

Carl Zeiss
Sports Optics

Victory

Z-Point / Z-Point Sauer 303 Z-Point Blaser F3

Gebrauchshinweise

Instructions for use

Instructiuni de folosire

Istruzioni d'impiego

Mode de empleo

Bruksanvisning

Informacje dotyczące użytkowania

Инструкция по применению

Használati utasítás



We make it visible.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

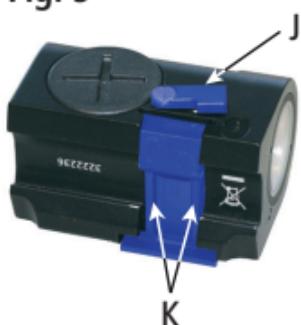


Fig. 6



Fig. 7

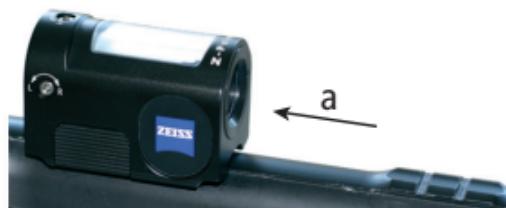
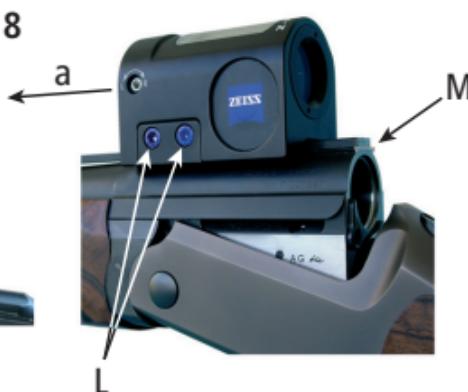


Fig. 8



a = Schussrichtung / Direction of fire / Direction du tir / Direzione di sparo / Dirección de tiro / Skjutriktning / Kierunek strzału / Направление стрельбы / Lörfány

Gebrauchshinweise

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen, erstklassigen Z-Point.

Die Marke Carl Zeiss ist geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und lange Lebensdauer.

Bitte beachten Sie folgende Gebrauchshinweise, damit Sie Ihr Z-Point optimal nutzen können und es Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter wird.

Informationen für Ihre Sicherheit

Batterie-Entsorgung

Batterien gehören nicht in den Hausmüll!

Bitte bedienen Sie sich bei der Rückgabe verbrauchter Batterien eines in Ihrem Land evtl. vorhandenen Rücknahmesystems.

Bitte geben Sie nur entladene Batterien ab.

Batterien sind in der Regel dann entladen, wenn das damit betriebene Gerät – abschaltet und signalisiert „Batterie leer“.

– nach längerem Gebrauch der Batterie nicht mehr einwandfrei funktioniert.

Zur Kurzschlussicherheit sollten die Batteriekontakte mit einem Klebestreifen überdeckt werden.



Deutschland: Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien überall dort unentgeltlich abgeben, wo die Batterien gekauft wurden. Ebenso bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Pb = Batterie enthält Blei

Cd = Batterie enthält Cadmium

Hg = Batterie enthält Quecksilber

Li = Batterie enthält Lithium

Achtung

Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Batterietypen.

Behandeln Sie gebrauchte Batterien nach den Anweisungen des Herstellers. Batterien dürfen keinesfalls ins Feuer geworfen, erhitzt, wieder aufgeladen, zerlegt oder aufgebrochen werden.

Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)

Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass verbrauchte elektrische und elektronische Produkte nicht mit gewöhnlichem Haushaltsabfall vermischt werden sollen.



Bringen Sie zur ordnungsgemäßen Behandlung, Rückgewinnung und Recycling diese Produkte zu den entsprechenden Sammelstellen, wo sie ohne Gebühren entgegengenommen werden. In einigen Ländern kann es auch möglich sein, diese Produkte beim Kauf eines entsprechenden neuen Produkts bei Ihrem örtlichen Einzelhändler abzugeben. Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umgebung, die aus einer unsachgemäßen Handhabung von Abfall entstehen können.

Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung. In Übereinstimmung mit der Landesgesetzgebung können für die unsachgemäße Entsorgung dieser Art von Abfall Strafgebühren erhoben werden.

Für Geschäftskunden in der Europäischen Union

Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für Sie bereit.

Informationen zur Entsorgung in anderen Ländern außerhalb der Europäischen Union

Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig. Bitte treten Sie mit Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler in Kontakt, wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, und fragen Sie nach einer Entsorgungsmöglichkeit.

Gebrauchshinweise

Das Z-Point ist ein Rotpunktvisier (Reflexvisier) mit einer einfachen Vergrößerung. Es eignet sich für das schnelle und präzise Visieren mit Handfeuerwaffen.

Die einfache Vergrößerung (1:1) ermöglicht das Zielen mit beiden geöffneten Augen. Dadurch steht dem Schützen das volle visuelle Sehfeld zur Verfügung und bietet so den größtmöglichen Szenenüberblick.

■ Energieversorgung

Die Energieversorgung des Z-Point wird durch zwei Komponenten gewährleistet.

1. Solarzelle
2. Batterie (eine Lithium Knopfzelle CR 2032)

Die Solarzelle (**Fig. 1/A**) unterstützt die Batterie bei der Energieversorgung des Z-Point und verlängert deren Lebensdauer (bei ausreichenden Lichtverhältnissen) um ein Vielfaches.

Die Funktion des Z-Point ist aber nur mit eingelegter Batterie sichergestellt.

■ Automatische Ausschaltfunktion

Zum Schutz vor ungewollter Entladung der Batterie, schaltet sich das Z-Point nach einer Funktionszeit von 4 Stunden selbstständig ab.

■ Batterie einsetzen

Batteriefachdeckel (**Fig. 1/B**) mit einer Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn) abschrauben. Die Batterie mit der Plus-Seite **zum** Deckel einsetzen. Der Batteriefachdeckel kann mit einer Münze geöffnet werden.

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, sollte die Batterie herausgenommen werden, um Beschädigungen durch Auslaufen der Batterie zu verhindern.

Das Z-Point ist selbst bei offenem Batteriefach wassererdicht. Dies verhindert, dass bei einem nötigen Batteriewechsel unter Witterungseinfluss, keine Feuchtigkeit in das Geräteinnere eindringt.

■ Bedienung

Zum Einschalten des Z-Point wird die Funktionstaste (**Fig. 2/B**) einmal kurz betätigt.

Beim Einschalten wird das Helligkeitsniveau des Zielpunktes immer den jeweiligen Lichtverhältnissen angepasst.

■ Automatische Helligkeitsregelung

Das Z-Point passt die Helligkeit seines Zielpunktes selbstständig an sich verändernde Lichtverhältnisse an. Dem Schützen bleibt vorbehalten die Zielpunkt-helligkeit seinen individuellen Vorstellungen anzupassen.

■ Manuelle Helligkeitssteuerung

Die Zielpunkthelligkeit kann manuell über die Funktionstaste individuell angepasst werden.

Die Funktionstaste befindet sich unter dem Zeiss-Logo (**Fig. 2/B**) und ist mit mehreren Funktionen belegt:

X Funktionstaste kurz betätigen

O Funktionstaste betätigen und halten bis die gewünschte Funktion oder Zielpunkthelligkeit erreicht ist (ca. 1 Sekunde für Funktion Nr. 2)

Nr.	Funktion	Tastenbedienung
1	EIN	X
2	AUS	O
3	Helligkeit höher	XO
4	Helligkeit schwächer	XXO

Hinweis: Um eine einwandfreie Funktion der Regelungsautomatik zu gewährleisten ist sicherzustellen, dass der Sensor (**Fig. 1/C**) nicht verdeckt wird.

■ Waffenmontage Z-Point für Picatinny und Weaver Schiene

Die Montage des Z-Point erfolgt auf einer Schiene, welche in ihrer Ausführung der Picatinny-Rail (MIL-STD 1913) oder der Weaver-Rail entspricht.

■ Klemmung

Das Z-Point ist mit einer patentierten Federklemmung ausgerüstet und kann somit ohne die Verwendung von Werkzeugen auf die Schiene aufgesetzt werden.

Gebrauchshinweise

■ Z-Point montieren

Z-Point mit der Seite der Drucktaste für die Federklemmung so gegen die Schiene setzen, dass die hintere Gehäusekante (**Fig. 3/E**) in einer Quernut der Schiene sitzt.

Drucktaste (**Fig. 4/F**) drücken und gleichzeitig das Z-Point in Pfeilrichtung (**Fig. 4**) über die Schiene führen bis das Z-Point spürbar auf der Schiene einrastet.

■ Z-Point von der Schiene abnehmen

Umgekehrte Reihenfolge – Drucktaste der Federklemmung drücken und Z-Point entgegen der Pfeilrichtung (**Fig. 4**) abnehmen.

■ Waffenmontage Z-Point S auf Sauer Selbstladebüchse 303

Das **Z-Point S** ist mit einer spezial Federklemmung versehen und kann direkt, ohne zusätzliche Montageteile, auf die Sauer Selbstladebüchse 303 montiert werden. Die Montage auf der Sauer Selbstladebüchse 303 ist sowohl auf dem hinteren (**Fig. 6**) als auch auf dem vorderen Schienenstück (**Fig. 7**) möglich. Sicherungshebel (**Fig. 5/J**) nach oben schwenken, Z-Point S mit der Seite der Drucktaste (**Fig. 4/F**) so gegen die Waffenschiene setzen, dass die beiden Querstege (**Fig. 5/K**) am Klemmschieber des Z-Points in den Nuten der Waffenschiene sitzen. Drucktaste (**Fig. 4/F**) drücken und das Z-Point S in Pfeilrichtung über die Schiene führen bis zum Einrasten.

Sicherungshebel (**Fig. 5/J**) nach unten schwenken. Der Sicherungshebel (**Fig. 5/J**) begrenzt die Bewegung des Klemmschiebers und sichert so das Z-Point S gegen ein unbeabsichtigtes Herunterreißen.

■ Z-Point S von der Schiene abnehmen

Sicherungshebel (**Fig. 5/J**) nach oben schwenken, Drucktaste (**Fig. 4/F**) der Federklemmung drücken und Z-Point entgegen der Pfeilrichtung (**Fig. 4**) abnehmen.

■ Waffenmontage Z-Point F3 auf Blaser Flinte F3

Das Z-Point F3 ist mit einer schwabenschwanzförmigen Ausfräzung versehen, die genau auf die Schiene der Blaser F3 Flinte passt. Z-Point F3 auf die Schiene (**Fig. 8/M**) bis gegen Anschlag aufschieben und beide Innensechskschrauben M4 (**Fig. 8/L**) anziehen. Zum Abnehmen, beide Schrauben (**Fig. 8/L**) lösen und Z-Point nach hinten herunterschieben.

■ Zielpunktjustierung

Das Justieren des Z-Point wird an den Justierschrauben (**Fig. 2/G und H**) für Höhe und Seite vorgenommen. Dazu müssen die beiden Schutzkappen über den Stellschrauben abgenommen werden.

Verwenden Sie zur Justage den mitgelieferten Inbusschlüssel.

Setzen Sie die Teilerscheibe auf den Inbusschlüssel. Um beim Ablesen mögliche Parallaxefehler zu vermeiden, sollte die Teilerscheibe nach dem Aufsetzen des Inbusschlüssel soweit wie möglich zum Gehäuse hin geschoben werden.

Als Anhaltspunkt zum Ablesen der Teilung, kann eine markante Gehäusekante am Z-Point verwendet werden.

(1 Teilstrich der Teilerscheibe = 1 cm/100 m).

Stellen Sie nach der Schussabgabe eine Abweichung von Ziel- und Treppunkt fest (Treffpunktlage), so ist diese wie folgt zu korrigieren:

Treffpunkt **unterhalb** des Zielpunktes (Waffe schießt tief):

Drehen der Justierschraube in Richtung **H/U**

Treffpunkt **oberhalb** des Zielpunktes (Waffe schießt hoch):

Drehen der Justierschraube in Richtung **T/D**

Treffpunkt **links** des Zielpunktes (Waffe schießt links):

Drehen der Justierschraube in Richtung **R**

Treffpunkt **rechts** des Zielpunktes (Waffe schießt rechts):

Drehen der Justierschraube in Richtung **L**

Hinweis: Die Justierschrauben sind mit einem integrierten Dichtring versehen. Die Justierschrauben benötigen nach dem Justieren **keine** zusätzliche Sicherung.

Bei komplettem Herausdrehen der Justierschrauben ist der Innenraum des Z-Point den Umwelteinflüssen ausgesetzt.

■ Pflege und Wartung

Ein Carl Zeiss Z-Point bedarf keiner besonderen Pflege.

Grobe Schmutzteilchen (z.B. Sand) auf den Linsen nicht abwischen, sondern wegblasen oder mit einem Haarpinsel entfernen.

Fingerabdrücke können nach einiger Zeit die Linsenoberflächen angreifen. Anhauchen und mit einem sauberen Optikreinigungstuch/Optikreinigungs-papier nachreiben ist die einfachste Art, Linsenoberflächen zu reinigen.

Gegen den besonders in den Tropen möglichen Pilzbelag auf der Optik hilft eine trockene Lagerung und stets gute Belüftung der äußeren Linsenflächen.

Gebrauchshinweise

Achtung

Die Solarzellenabdeckung besteht aus extrem schlagfestem, transparentem Kunststoff und ist resistent gegen übliche Reinigungsmittel.

Es darf jedoch **kein** hochprozentiger Alkohol (bzw. Lösungsmittel) zur Reinigung des transparenten Kunststoffes, des Gehäuses oder der Anbauteile verwendet werden!

Schauen Sie keinesfalls mit dem Z-Point in die Sonne oder Laserlichtquellen, dies könnte zu schweren Augenverletzungen führen.

Technische Daten

	Z-Point
Vergrößerung	1x
Punktgröße/Deckungsmaß	10 cm auf 100 m Distanz
Justierbereich	+/- 2 m auf 100 m
	Quadratisch: +/- 1,4 m auf 100 m
Höhe	44,5 mm
Breite	36 mm
Länge	63,5 mm
Gewicht	160 g (ohne Batterie)

Ersatzteile für Z-Point

Gummi-Schutzhülle	52 16 98 - 0151
-------------------	-----------------



Einstellscheibe	33 41 06 - 2100
-----------------	-----------------



Sechskantschlüssel	33 41 06 - 9060
--------------------	-----------------



Gummi-Schutzkappe	33 41 06 - 2040
-------------------	-----------------



Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, vorbehalten.

We congratulate you on your outstanding new Z-Point sight.

The Carl Zeiss brand is famous for outstanding optical achievements, precision workmanship and long service life.

Please observe the following instructions for use in order to obtain the best from your Z-Point and to ensure that it remains your constant companion for many years to come.

Information for your safety

Battery disposal

Do not dispose of batteries with household waste.

Please use any existing return system in your local area when returning used batteries.

Please only hand in discharged batteries.

Batteries are generally discharged when the equipment operated with them:

- switches off or indicates "battery empty"
- the battery no longer functions correctly after an extended period in use.

To prevent short circuits, cover the battery contacts with an adhesive strip.



Germany: As a consumer, you have a legal obligation to return used batteries. You can hand in your batteries for free to wherever the batteries were purchased or to the public collection points in your city or community.

You will find these symbols on batteries that contain harmful substances:

Pb = Battery contains lead

Cd = Battery contains cadmium

Hg = Battery contains mercury

Li = Battery contains lithium

Instructions for use

Caution

Use only battery types recommended by the manufacturer.

Handle used batteries in accordance with the manufacturer's instructions. Under no circumstances should batteries be thrown into a fire, heated up, recharged, taken apart or broken open.

User information for the disposal of electrical and electronic equipment (private households)

This symbol on products and/or accompanying documents indicates that used electrical and electronic products are not to be mixed with ordinary

 household waste. Take these products to the appropriate collection point for proper handling, recovery and recycling, where they will be taken back for free. In some states, it may also be possible to hand in these products to your local dealer when purchasing a corresponding new product. The proper disposal of this product serves to protect the environment and prevents possible harmful effects on human beings and their surroundings, which may arise as a result of incorrect handling of waste. More detailed information on your nearest collection point is available from your local authority. According to state law, fines may be issued for the incorrect disposal of this type of waste.

For business customers within the European Union

To dispose of electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier, who will be able to provide you with more information.

Information on disposal in other countries outside of the European Union

This symbol is applicable only in the European Union. Please contact your local authority or your dealer if you wish to dispose of this product and enquire about how to dispose of it.

The Z-Point is a red point sight (reflex sight) with simple magnification. It is suitable for rapid and accurate aiming of handguns.

The simple magnification (1:1) allows the weapon to be aimed with both eyes open, thus enabling the person firing the weapon to see the full field of vision and so have the greatest possible view of the scene.

■ Power supply

The Z-Point has a dual power supply.

1. A solar cell
2. A battery (a Lithium CR 2032 battery)

The solar cell (**Fig. 1/A**) supports the battery's power supply to the Z-Point, extending its useful life (when light conditions are favourable) many times over.

However, the Z-Point will only work when a battery is installed.

■ Automatic switch-off function

The Z-Point will switch off automatically after operating for 4 hours in order to prevent the battery from unintentional discharge.

■ Inserting the battery

Remove the battery compartment cover (**Fig. 1/B**) by turning to the left (counter-clockwise). Insert the battery with the + side **towards** the cover. The battery cover can be opened with a coin.

If the instrument is not to be used for a lengthy period, the battery should be removed to prevent damage caused by leakage from the battery.

The Z-Point is still water-proof when the battery compartment is open. This prevents water from penetrating into the sight if you have to change batteries in wet weather.

Instructions for use

■ Operation

Press the function button (**Fig. 2/B**) briefly once to switch the Z-Point on. When you switch on, the brightness of the red target dot is automatically adjusted to suit the ambient brightness.

■ Automatic brightness control

The Z-Point automatically adjusts the brightness of its target dot as light conditions change. However, the user can adjust the brightness to suit his/her individual requirements.

■ Manual brightness control

The brightness of the target dot can be adjusted to suit individual requirements by using the function button.

The function button is under the Zeiss logo (**Fig. 2/B**) and operates a number of functions:

X Press the function button briefly

O Press the function button until the required function or dot brightness is reached (about 1 second for function number 2)

No.	Function	Button operation
1	ON	X
2	OFF	O
3	Brighter	XO
4	Dimmer	XXO

Note: To be sure that the control system operates properly, make certain that the sensor (**Fig. 1/C**) is not covered.

■ Mounting the Z-Point for Picatinny and Weaver rails to the weapon

The Z-Point is mounted on a Picatinny rail (MIL-STD 1913) or a Weaver rail.

■ Clamp

The Z-Point is fitted with a patented spring clamp. It can therefore be mounted on the rail without the use of tools.

■ Installing the Z-Point

Place the Z-Point with the side with the push-button for the spring clamp against the rail so that the rear edge of the housing (**Fig. 3/E**) fits into a transverse groove on the rail.

Victory Z-Point / Z-Point Sauer 303 / Z-Point Blaser F3

Press the push-button (**Fig. 4/F**) and at the same time guide the Z-Point in the direction of the arrow (**Fig. 4**) over the rail until the Z-Point clearly locks into position on the rail.

■ Removing the Z-Point from the rail

Follow the above directions but in the reverse order – press the push button for the spring clamp and move the Z-Point in the opposite direction to the arrow (**Fig. 4**).

■ Mounting the Z-Point S on Sauer 303 self-loading rifle

The **Z-Point S** features a special spring clamp and can be directly mounted to the Sauer 303 self-loading rifle without additional assembly components. It is possible to mount the Z-Point S on the Sauer 303 on both the front (**Fig. 6**) and back (**Fig. 7**) of the rail.

Lift the safety lever (**Fig. 5/J**), place the push button (**Fig. 4/F**) side of the Z-Point S against the weapon rail so that both crosspieces (**Fig. 5/K**) on the slide clamp of the Z-Point sit in the groove of the weapon rail. Press the push button (**Fig. 4/F**) and guide the Z-Point S over the rail in the direction of the arrow until it locks into place.

Lower the safety lever (**Fig. 5/J**). The safety lever (**Fig. 5/J**) limits the movement of the slide clamp, thus protecting the Z-Point S from being unintentionally knocked off.

■ Removing the Z-Point S from the rail

Lift the safety lever (**Fig. 5/J**), press the push button (**Fig. 4/F**) of the spring clamp and remove the Z-Point in the opposite direction of the arrow (**Fig. 4**).

■ Mounting the Z-Point F3 on a Blaser Flint F3

The Z-Point F3 has a groove in the form of a dove-tail which exactly fits the rail of the Blaser F3 Flint. Push the Z-Point F3 along the rail (**Fig. 8/M**) until it meets the end-stop; tighten both M4 socket head screws (**Fig. 8/L**).

To remove the Z-Point F3, unscrew both screws (**Fig. 8/L**) and slide the Z-Point towards the rear.

■ Adjusting the target dot

The Z-Point is adjusted for height and lateral variation by use of the adjustment screws (**Fig. 2/G and H**). The two protective covers over the adjusting screws must be removed to make any adjustments.

Use the Allen wrench supplied to do this.

Place the indexing disc on the Allen wrench. In order to avoid possible parallax errors when reading off, the indexing disc should be pushed as far as possible towards the housing after the Allen wrench has been placed in position.

Instructions for use

A prominent edge of the Z-Point housing can be used as a reference point when reading off the divisions.

(1 division on the indexing disc = 1 cm/100 m).

Note the variation between the target dot and the point of impact during shooting and correct as follows:

Point of impact **below** the target dot

(the weapon is shooting low): turn the adjusting screw in direction **H/U**

Point of impact **above** the target dot

(the weapon is shooting high): turn the adjusting screw in direction **T/D**

Point of impact **to the left** of the target dot

(the weapon is shooting to the left): turn the adjusting screw in direction **R**

Point of impact **to the right** of the target dot

(the weapon is shooting to the right): turn the adjusting screw in direction **L**

Note: The adjusting screws are provided with an integral circular seal.

The adjusting screws **do not need** to be tightened further after adjustment.

The interior of the Z-Point is exposed to the effects of the environment if the adjusting screws are completely removed.

■ Care and maintenance

A Carl Zeiss Z-Point needs no special care.

Do not wipe off coarse dirt particles (e.g. sand) from the lenses, but blow them off or remove them with a soft brush.

Fingerprints on the lens surfaces may affect them in the course of time.

The easiest way to keep the lenses clean is by breathing on them and wiping with a soft optical cleaning cloth or optical cleaning paper.

To avoid a possible fungal coating which is common in the tropics, store the optics in a dry place and always ensure good aeration of the lens surface.

■ Important

The cover of the solar cell is made from a transparent plastic which is extremely resistant to impact; it is also resistant to the usual cleaning materials.

You must **not** use any cleaner with a high alcohol content (or solvent) to clean the transparent plastic, the housing or attachments.

Never look at the sun or a laser light source through the Z-Point. This can lead to serious injury to the eye.

Victory Z-Point / Z-Point Sauer 303 / Z-Point Blaser F3

Technical Data

	Z-Point
Magnification	1x
Dot size/coverage	10 cm at a distance of 100 m
Adjustment range	+/- 2 m at 100 m square: +/- 1.4 m at a distance of 100 m
Height	44.5 mm
Width	36 mm
Length	63.5 mm
Weight	160 g (without battery)

Spare parts for the Z-Point

Protective rubber cover	52 16 98 - 0151
-------------------------	-----------------



Indexing disc	33 41 06 - 2100
---------------	-----------------



Allen wrench	33 41 06 - 9060
--------------	-----------------



Protective rubber cap	33 41 06 - 2040
-----------------------	-----------------



Subject to changes in design and scope of delivery as a result of ongoing technical development.

Instructiuni de folosire

Va felicitam pentru achizitionarea noului dumneavostra vizor de calitate. Bucurati-vă de experienta unei reproduceri de imagine care respecta natura și a carei calitate și valoare reflectă standarde înalte.

Brand-ul Carl Zeiss este faimos în domeniul opticii, caracterizându-se prin precizia calității și printr-o fiabilitate exceptionala.

Va rugam să respectați instructiunile de utilizare de mai jos pentru a putea folosi binocul într-o maniera optimă, un timp indelungat.

Informatii pentru siguranta dumneavostra

Scoaterea bateriilor

Bateriile nu trebuie aruncate la tomberonul cu deseuri menajere. Puteti să duceti bateriile uzate la un centru de colectare existent în țara dumneavoastră.

Nu duceti la centru decât baterii descarcate.

Bateriile sunt în general descarcate atunci când aparatul – ieșe din funcțiune sau semnalează « Baterie descarcată ». – nu mai funcționează corect după o utilizare indelungată a bateriei.

Pentru a evita producerea unui scurt-circuit, contactele bateriei trebuie acoperite cu banda adeziva.



Germania: În calitate de utilizator, legea va obliga să returnați bateriile uzate. Puteti să returnați gratuit bateriile uzate în locul de unde le-ati cumpărat. Puteti, de asemenea, să le returnați la centrele publice de colectare din orașul sau din comuna dumneavoastră.

Bateriile care contin substanțe nocive prezintă aceste simboluri:

Pb = Bateria contine plumb

Cd = Bateria contine cadmiu

Hg = Bateria contine mercur

Li = Bateria contine litiu

Atentie

Nu folositi decat bateriile recomandate de fabricant.

Ocupati-vă de bateriile uzate în funcție de indicațiile fabricantului.

Bateriile nu trebuie în niciun caz aruncate în foc, incalzite, reincarcate, dezasamblate sau deschise.

Informatii destinate utilizatorilor si referitoare la debarasarea de aparatele electrice si electronice (locuinte private)

Acest simbol care figureaza pe produsele si/sau documentele insotitoare semnifica faptul ca produsele electrice si electronice uzate nu trebuie amestecate cu deseurile domestice obisnuite.



Returnati aceste produse la centrele de colectare potrivite care le recupereaza gratuit in vederea reutilizarii si reciclarii. In anumite tari, este de asemenea posibil sa returnati produsele la distributitorul local cu conditia sa achitionati un produs nou echivalent. Debarasarea de aceste produse are ca scop protejarea mediului inconjurator si evitarea eventualelor repercuensiuni nocive asupra oamenilor si mediului in cazul unei folosiri neadecvate a deseurilor. Va rugam sa va adresati primariei din comuna dumneavoastră pentru a obtine informatii mai precise despre cel mai apropiat punct de colectare. In conformitate cu legislatia nationala in vigoare, debarasarea inadecvata de acest tip de deseuri poate sa fie pasibila de amenda.

Pentru clientii din tarile Uniunii Europene

Va rugam sa contactati vanzatorul sau furnizorul daca doriti sa va debarasati de aparatele electrice si electronice.

Acesta va poate oferi si alte informatii.

Informatii referitoare la debarasare in alte tari decat cele ale Uniunii Europene

Acest simbol este valabil in cadrul Uniunii Europene. Va rugam sa contactati primaria din comuna dumneavoastră sau distributitorul daca doriti sa va debarasati de acest produs si informati-vă asupra unei posibilitati de debarasare.

Instructiuni de folosire

Vizorul reflex Z-Point este prevazut cu un punct rosu luminos cu un grosism de 1x. Este potrivit pentru ochirea rapida si precisa la armele manevrate cu o singura mana.

Raportul de grosism simplu (1:1) al punctului luminos face ca acesta sa fie perceptu la dimensiunea reala si sa permita tintirea cu ambii ochi deschisi. Tragatorul poate astfel sa acopere tot campul vizual si sa beneficieze de o imagine de ansamblu optima a scenei.

■ Alimentare electrica

Alimentarea electrica hibrida a vizorului Z-Point este asigurata prin doua componente.

1. O celula solară.
2. O baterie (rotunda cu litiu de tip CR 2032).

Prevazuta pentru a furniza un surplus de energie pentru vizorul Z-Point (in conditii de iluminare ambientala suficiente), celula fotovoltaica (**Fig. 1/A**) suplimenteaza bateria, a carei durata de viata creste astfel considerabil.

Functionarea vizorului Z-Point este garantata totusi doar daca bateria este introdusa corect.

■ Functia de oprire automata

Pentru a evita descarcarea accidentală a bateriei, vizorul Z-Point se dezactiveaza automat după o durată de funcționare de 4 ore.

■ Introducerea bateriei

Desurubati capacul compartimentului bateriei (Fig. 1/B) rasucind la stanga (in sens contrar acelor de ceasornic). Orientati polul pozitiv in directia capacului in momentul introducerii.

Capacul compartimentului bateriei poate fi deschis cu ajutorul unei monede.

Daca aparatul nu este folosit o perioada lunga de timp, este convenabil sa scoateti bateria pentru a impiedica scurgerea acesteia, care poate provoca deteriorari.

Vizorul Z-Point este etans la apa chiar si atunci cand este deschis capacul compartimentului bateriei. Aceasta proprietate impiedica infiltrarea umiditatii in interiorul aparatului atunci cand se impune schimbarea bateriei in conditii de vreme umeda.

■ Functionare

Pornirea vizorului Z-Point se executa prin apasarea scurta a butonului functional (**Fig. 2/B**).

Dupa activare, nivelul de luminozitate al punctului de ochire luminos se adapteaza intotdeauna conditiilor ambientale de iluminare.

■ Reglarea automata a intensitatii luminoase

Vizorul Z-Point regleaza luminozitatea punctului central atunci cand se schimba conditiile de iluminare. Tragatorul poate totusi sa modifice intensitatea in functie de preferintele personale.

■ Reglarea manuala a luminozitatii

Luminozitatea punctului de ochire poate fi reglata manual in functie de necesitatile individuale cu ajutorul butonului functional.

Butonul functional este situat sub logo-ul Zeiss (**Fig. 2/B**) si deserveste mai multe functii:

X Actionati scurt butonul functional

O Apasati butonul functional si tineti-l apasat pana cand se ajunge la functia dorita sau la luminozitatea punctului de ochire.
(aproximativ o secunda pentru functia nr. 2)

Nº	Functie	Mod de actionare
1	PORNIRE	X
2	OPRIRE	O
3	Luminozitate prea puternica	XO
4	Luminozitate prea scazuta	XXO

Nota: Pentru ca regulatorul automat sa functioneze corect, senzorul (**Fig. 1/C**) nu trebuie sa fie acoperit.

■ Montarea dispozitivului pe arma pentru sina Picatinny si Weaver

Vizorul Z-Point este fixat pe arma cu ajutorul unei sine a carei versiuni poate fi executata conform modelului Picatinny (MIL-STD 1913) sau Weaver.

■ Dispozitiv de strangere

Vizorul Z-Point este prevazut cu o clema de fixare cu arc patentata. Poate fi montat pe sina fara ajutorul instrumentelor.

Instructiuni de folosire

■ Montarea vizorului Z-Point

Inclinati vizorul Z-Point astfel incat latura cu clema de strangere sa fie deasupra sinei si partea posterioara a monturii (Fig. 3/E) sa fie incastrata intr-un sant transversal al sinei.

Apasati butonul (Fig. 4/F) si in acelasi timp orientati vizorul Z-Point in sensul sagetii pe sina (Fig. 4), pana cand se fixeaza intr-o maniera sonora.

■ Demontarea vizorului Z-point de pe sina

Procedati in ordinea inversa a operatiilor descrise anterior, adica apasati butonul si scoateti vizorul Z-Point in sens invers al sagetii (Fig. 4).

■ Montarea pe arma: montarea vizorului Z-point S pe o carabina Sauer 303 semi-automata

Vizorul **Z-Point S** este prevazut cu o clema de fixare speciala care permite montarea directa pe o carabina semiautomata Sauer 303 fara piese de fixare suplimentare. Montarea pe o carabina semiautomata Sauer 303 este posibila pe partea din spate (Fig. 6), cat si pe cea din fata a sinei (Fig. 7).

Ridicati maneta de siguranta (Fig. 5/J), asezati vizorul Z-Point S peste arma, de partea butonului (Fig. 4/F), astfel incat cele doua traverse de montare (Fig. 5/K) de pe ghidajul clemei vizorului Z-Point sa se fixeze in santurile sinei armei. Apasati butonul (Fig. 4/F) si orientati Z-Point pe sina in sensul sagetii pana se fixeaza.

Coborati maneta de siguranta (Fig. 5/J). Maneta de siguranta (Fig. 5/J) limiteaza miscarea ghidajului clemei si protejeaza Z-Point de smulgerea involuntara.

■ Demontarea vizorului Z-point S de pe sina

Ridicati maneta de siguranta (Fig. 5/J), apasati butonul (Fig. 4/F) si scoateti vizorul Z-Point in sens invers sagetii (Fig. 4).

■ Montarea vizorului Z-Point F3 pe oarma de vanatoare Blaser F3

Vizorul Z-Point F3 este prevazut cu o canelura in forma de coada de randunica, adaptata perfect pe sina armei Blaser F3. Fixati vizorul Z-Point F3 pe sina (Fig. 8/M), apoi strangeti cele doua suruburi cu locas hexagonal M4 (Fig. 8/L). Pentru a demonta vizorul, scoateti cele doua suruburi (Fig. 8/L) si trageți vizorul Z-Point in spate, pentru a-l scoate de pe sina.

■ Reglarea punctului de ochire

Vizorul Z-Point este reglat vertical si lateral cu ajutorul suruburilor (**Fig. 2/G et H**) prevazute in acest scop. Trebuie deci sa scoateti cele doua capace ale suruburilor de reglare.

Folositi cheia imbus inclusa la livrare pentru a efectua reglarea.

Pozitionati discul indicator pe cheia imbus. Pentru a evita eventualele erori de paralaxa in timpul citirii, tinta gradata trebuie impinsa cat mai departe posibil, in directia corpului dispozitivului.

Este recomandat sa va luati ca punct de referinta o margine precisa a corpului pe pe vizorul Z-Point, pentru a citi gradatia.

(1 diviziune de pe discul indicator = 1 cm/100 m)

Dupa tragere, constatati devierea punctului de impact in raport cu punctul de ochire si reglati astfel:

Impact **dedesubtul** punctului de ochire (arma trage prea jos):

Rasuciti surubul de reglare in sensul **H/U**

Impact **deasupra** punctului de ochire (arma trage prea sus):

Rasuciti surubul de reglare in sensul **T/D**

Impact **la stanga** punctului de ochire (arma trage la stanga):

Rasuciti surubul de reglare in sensul **R**

Impact **la dreapta** punctului de ochire (arma trage la dreapta):

Rasuciti surubul de reglare in sensul **L**

Nota: Suruburile de reglare sunt prevazute cu o saiba de etansare integrata.

Dupa reglare, suruburile nu necesita nicio securizare suplimentara.

In caz de desurubare completa a surubului de reglare sau de blocare, interiorul vizorului Z-Point este expus influentelor mediului inconjurator.

■ Curatare si intretinere

Un vizor Z-Point de la Carl Zeiss nu necesita intretinere speciala.

Nu stergeti impuritatatile grozioare de pe lentila (ex. nisip), ci suflati sau indepartati-le cu o pensula.

Amprentele lasate de degete pot altera in timp suprafata lentilelor. Metoda cea mai simpla de curatare a acestora este un suflu de aer cald expirat, urmat de curatarea cu o carpa sau cu un servetel de curatare optic.

Pentru a evita formarea mucegaiului, care se poate depune in special in tarile tropicale, este suficient sa pastrati dispozitivul optic intr-un loc uscat si suprafetele exterioare ale lentilelor sa fie intotdeauna bine aerisite.

Instructiuni de folosire

■ Atentie

Capacul celulei solare este facut dintr-un material plastic transparent care este foarte rezistent la impact. Este rezistent, de asemenea, la curaratile uzuale. Nu trebuie sa folositi nicio solutie cu un continut ridicat de alcool (sau solvent) pentru a curata materialul plastic transparent, corpul dispozitivului sau piesele componente.

Nu indreptati niciodata vizorul Z-Point in directia soarelui, nici catre surse de raze laser, pentru a nu risca provocarea unor grave leziuni oculare!

Caracteristici tehnice

Z-Point	
Grosime	1x
Dimensiunea punctului/latime mascata	10 cm la o distanta de 100 m
Plaja de reglare	+/- 2 m la 100 m patratica : +/- 1,4 m la 100 m
Inaltime	44,5 mm
Latime	36 mm
Lungime	63,5 mm
Greutate	160 g (fara baterie)

Piese de schimb pentru vizorul reflex Z-Point

Capac de protectie cauciucat	52 16 98 - 0151
------------------------------	-----------------



Disc indicator	33 41 06 - 2100
----------------	-----------------



Chei imbus	33 41 06 - 9060
------------	-----------------



Capace de protectie din cauciuc	33 41 06 - 2040
---------------------------------	-----------------



Cu dreptul de a aduce modificari tehnice aparatului si elementelor constitutive ale echipamentului livrat.

Complimenti per l'acquisto del Vostro nuovo Z-Point di eccellente qualità.

Il marchio Carl Zeiss è sinonimo di prestazioni ottiche eccellenti, lavorazioni di precisione e lunga durata.

Vi consigliamo di seguire scrupolosamente le seguenti istruzioni d'uso in modo da poter utilizzare al meglio lo Z-Point, che diventerà un compagno affidabile per molti anni.

Informazioni per la Vostra sicurezza

Smaltimento delle batterie

Le batterie non vanno gettate nella spazzatura domestica!

Servirvi dei canali di smaltimento delle batterie usate presenti nel Vostro paese.

Eliminare soltanto le batterie scariche.

Le batterie normalmente sono scariche quando l'apparecchio con esse funzionanti

- si spegne oppure segnala «Batteria scarica»
- non funziona più perfettamente dopo un uso prolungato della batteria.

Per evitare corti circuiti coprire i contatti della batteria con del nastro adesivo.



Germania: il consumatore è tenuto per legge a restituire le batterie usate. Si possono consegnare gratuitamente le batterie usate presso qualsiasi rivendita di batterie, anche nei centri pubblici di raccolta della propria città o comune.

Simboli apposti sulle batterie contenenti sostanze inquinanti:

Pb = Batteria contenente piombo

Cd = Batteria contenente cadmio

Hg = Batteria contenente mercurio

Li = Batteria contenente litio

Istruzioni d'impiego

Attenzione

Utilizzare esclusivamente batterie del tipo consigliato dal produttore smaltendo quelle usate secondo le sue istruzioni.

Non gettare mai le batterie nel fuoco né riscalarle, ricaricarle, aprirle o romperle.

Informazioni per il consumatore sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (per uso domestico)

Questo simbolo sui prodotti e/o la documentazione allegata indica che i prodotti elettrici ed elettronici usati non vanno gettati insieme ai normali

 rifiuti domestici. Per un regolare trattamento, recupero e riciclaggio questi prodotti vanno portati ai rispettivi centri di raccolta dove possono essere ritirati gratuitamente. In alcuni paesi al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto è possibile lasciare il corrispondente vecchio articolo al rivenditore locale. Lo smaltimento regolamentare del prodotto tutela l'ambiente ed evita possibili effetti dannosi sull'uomo e l'ambiente che possono derivare da un trattamento inadeguato dei rifiuti.

Per informazioni più dettagliate sul centro di raccolta più vicino consultare l'amministrazione comunale. Lo scorretto smaltimento di questi rifiuti speciali può comportare sanzioni penali.

Clienti residenti nell'Unione Europea

Per lo smaltimento d'apparecchiature elettriche o elettroniche contattare il proprio rivenditore o fornitore, che dispongono di altre informazioni per il Cliente.

Informazioni per lo smaltimento fuori dall'Unione Europea

Questo simbolo è valido solo all'interno dell'Unione Europea. Contattare la propria amministrazione comunale o il rivenditore per lo smaltimento di questo prodotto informandosi sulle relative possibilità.

Z-Point è un mirino a punto rosso (mirino reflex) con un ingrandimento semplice, adatto per prendere la mira in modo rapido e preciso con armi da fuoco portatili.

L'ingrandimento semplice (1:1) permette di mirare tenendo aperti entrambi gli occhi. In questo modo il tiratore ha a disposizione l'intero campo visivo, con la panoramica più ampia possibile dell'ambiente.

■ Alimentazione

L'alimentazione dello Z-Point è assicurata da due componenti.

1. Cella solare
2. Batteria (una a bottone al Litio CR 2032)

La cella solare (**Fig. 1/A**) supporta la batteria nell'alimentazione dello Z-Point, moltiplicandone la durata (in condizioni di luce sufficiente).

Il funzionamento dello Z-Point è però assicurato solo con la batteria inserita.

■ Funzione di spegnimento automatica

Per evitare l'esaurimento non intenzionale della batteria, lo Z-Point si spegne automaticamente dopo 4 ore di funzionamento.

■ Inserimento della batteria

Svitare il coperchio del vano batteria (**Fig. 1/B**), ruotandolo verso sinistra (senso antiorario). Inserire la batteria con il polo positivo **verso** il coperchio. Il coperchio del vano batteria può essere aperto con una moneta.

Se l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo di tempo molto lungo, la batteria andrebbe rimossa per evitare danni dovuti a perdite della medesima.

Z-Point è impermeabile anche con il vano batteria aperto. In questo modo, all'interno dello strumento non penetra umidità anche qualora fosse necessario sostituire la batteria in condizioni di maltempo.

Istruzioni d'impiego

■ Utilizzo

Premere brevemente una volta il tasto funzione per accendere lo Z-Point (**Fig. 2/B**).

All'accensione, il livello di luminosità del punto di mira viene sempre adeguato alle condizioni di luce presenti.

■ Regolazione automatica della luminosità

Lo Z-Point adegua automaticamente la luminosità del suo punto di mira alle mutevoli condizioni di luce. Il tiratore può sempre regolare la luminosità del punto di mira in base alle esigenze individuali.

■ Controllo manuale della luminosità

La luminosità del punto di mira può essere regolata manualmente in modo individuale tramite il tasto funzione.

Il tasto funzione si trova sotto il logo Zeiss (**Fig. 2/B**) e assolve diverse funzioni:

X Azionare brevemente il tasto funzione

O Premere e tenere premuto il tasto funzione fino a quando si raggiunge la funzione desiderata o la luminosità del punto di mira richiesta (ca. 1 sec per la funzione N. 2)

N.	Funzione	Utilizzo del tasto
1	ON	X
2	OFF	O
3	Maggiore luminosità	XO
4	Minore luminosità	XXO

Avvertenza: Per garantire un funzionamento perfetto del sistema di regolazione automatica, è necessario accertarsi che il sensore (**Fig. 1/C**) non sia coperto.

■ Montaggio sull'arma di Z-Point per guida Picatinny e Weaver

Lo Z-Point viene montato su di una guida corrispondente al modello Picatinny-Rail (MIL-STD 1913) o Weaver-Rail.

■ Bloccaggio

Lo Z-Point presenta un bloccaggio a molla brevettato che consente il suo fissaggio senza attrezzi sulla guida.

■ Montaggio dello Z-Point

Posizionare lo Z-Point con il lato del pulsante per il bloccaggio a molla contro la guida in modo che il lato posteriore dell'involucro (**Fig. 3/E**) trovi sede in una scanalatura trasversale della guida.

Premere il pulsante (**Fig. 4/F**) e, contemporaneamente, spingere lo Z-Point nella direzione della freccia (**Fig. 4**) sulla guida fino a quando, percettibilmente, lo Z-Point si blocca a scatto sulla guida.

■ Rimozione dello Z-Point dalla guida

Sequenza inversa – Premere il pulsante del bloccaggio a molla e rimuovere lo Z-Point in senso opposto a quello indicato dalla freccia (**Fig. 4**).

■ Montaggio sull'arma di Z-Point S su carabina Sauer 303

Lo **Z-Point S** è dotato di uno speciale bloccaggio a molla e può essere montato direttamente sulla carabina Sauer 303 senza componenti di montaggio supplementari. Il montaggio sulla carabina Sauer 303 è possibile sia sull'elemento guida posteriore (**Fig. 6**) sia su quello anteriore (**Fig. 7**).

Orientare la leva di sicurezza (**Fig. 5/J**) verso l'alto, porre lo Z-Point S con il lato del pulsante (**Fig. 4/F**) contro la guida dell'arma in modo che entrambe le staffe trasversali (**Fig. 5/K**) sul morsetto scorrevole dello Z-Point trovino sede nelle scanalature della guida dell'arma. Premere il pulsante (**Fig. 4/F**) e guidare lo Z-Point S nella direzione della freccia sopra la guida fino a quando scatta in posizione.

Orientare la leva di sicurezza (**Fig. 5/J**) verso il basso. La leva di sicurezza (**Fig. 5/J**) limita il movimento del morsetto scorrevole, assicurando così che lo Z-Point S non venga accidentalmente strappato.

■ Rimozione dello Z-Point S dalla guida

Orientare la leva di sicurezza (**Fig. 5/J**) verso l'alto, premere il pulsante (**Fig. 4/F**) del bloccaggio a molla e rimuovere lo Z-Point in senso opposto a quello indicato dalla freccia (**Fig. 4**).

■ Montaggio sull'arma dello Z-Point F3 su fucile da caccia Blaser F3

Lo Z-Point F3 è dotato di una fresatura a coda di rondine, perfettamente adatta alla guida del fucile da caccia Blaser F3. Spingere fino all'arresto lo Z-Point F3 sulla guida (**Fig. 8/M**) e serrare entrambe le viti a esagono cavo M4 (**Fig. 8/L**). Per rimuoverlo allentare entrambe le viti (**Fig. 8/L**) e spingere indietro lo Z-Point.

Istruzioni d'impiego

■ Regolazione del punto di mira

La regolazione dello Z-Point avviene tramite viti di regolazione (**Fig. 2/G e H**) in verticale e in orizzontale. Rimuovere allo scopo entrambi i tappi protettivi sopra le viti di regolazione.

Per effettuare la regolazione utilizzare la brugola in dotazione.

Inserire il disco graduato sulla brugola. Per evitare i possibili errori di parallasse in lettura, dopo il posizionamento della brugola, il disco graduato andrebbe spinto il più possibile verso l'alloggiamento.

Come punto di riferimento per la lettura della graduazione è possibile utilizzare un bordo marcato sullo Z-Point.

(1 tacca del disco graduato = 1 cm/100 m).

Se dopo lo sparo si rileva uno scostamento tra punto di mira e punto colpito (posizione del punto colpito), procedere alla sua correzione come di seguito indicato:

Punto colpito **al di sotto** del punto di mira (l'arma spara in basso):

Ruotare la vite di regolazione in direzione **H/U**

Punto colpito **al di sopra** del punto di mira (l'arma spara in alto):

Ruotare la vite di regolazione in direzione **T/D**

Punto colpito **a sinistra** del punto di mira (l'arma spara a sinistra):

Ruotare la vite di regolazione in direzione **R**

Punto colpito **a destra** del punto di mira (l'arma spara a destra):

Ruotare la vite di regolazione in direzione **L**

Avvertenza: Le viti di regolazione sono provviste di anello di tenuta integrato.

Dopo la regolazione non richiedono **nessuna** ulteriore messa in sicurezza.

Svitando completamente le viti di regolazione, l'interno dello Z-Point è esposto alle influenze ambientali.

■ Pulizia e manutenzione

Carl Zeiss Z-Point non richiede particolare pulizia.

Soffiare via oppure eliminare con un pennello eventuali particelle grossolane di sporco presenti sulle lenti, come ad esempio granelli di sabbia.

Con il tempo le impronte possono corrodere la superficie delle lenti. Il modo più semplice di pulire la superficie delle lenti consiste nel soffiare via lo sporco e poi strofinare con una velina pulita.

Per prevenire eventuali formazioni di funghi sull'ottica possibili soprattutto ai tropici, si raccomanda una conservazione in ambiente asciutto ed una buona ventilazione delle superfici esterne delle lenti.

■ Attenzione

La copertura delle celle solari è costituita da plastica trasparente, con elevate caratteristiche antiurto ed è resistente ai tradizionali detergenti. Tuttavia, **non** si deve utilizzare alcun detergente con un'elevata percentuale di alcool (o solvente) per la pulizia della plastica trasparente dell'involucro o degli accessori!

Non guardare in nessun caso il sole o fonti di luce laser con lo Z-Point poiché ciò potrebbe causare gravi lesioni agli occhi.

Dati tecnici

	Z-Point
Ingrandimento	1x
Dimensione del punto/Collimazione	10 cm a 100 m di distanza
Intervallo di regolazione	+/- 2 m a 100 m
	Quadrato: +/- 1,4 m a 100 m
Altezza	44,5 mm
Larghezza	36 mm
Lunghezza	63,5 mm
Peso	160 g (senza batteria)

Pezzi di ricambio per Z-Point

Copertura protettiva in gomma	52 16 98 - 0151
-------------------------------	-----------------



Disco di regolazione	33 41 06 - 2100
----------------------	-----------------



Chiave esagonale	33 41 06 - 9060
------------------	-----------------



Coperchio di protezione in gomma	33 41 06 - 2040
----------------------------------	-----------------



Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.

Mode de empleo

Le damos las gracias por la compra de su nuevo Z-Point de primera categoría.

La marca Carl Zeiss se caracteriza por sus extraordinarias prestaciones ópticas, un acabado de alta precisión y su larga duración.

Le rogamos observar las siguientes indicaciones de empleo para poder sacar el máximo provecho a su Z-Point para que le sirva de fiel acompañante durante muchos años.

Información para su seguridad

Desechado de la pila

¡Las pilas no deben tirarse a la basura normal!

Para retornar pilas usadas, sírvase de un sistema de recogida presente en su país.

Por favor, deseche sólo pilas descargadas. Las pilas están generalmente descargadas cuando el equipo que hacen funcionar

- se desconecta o avisa «Pila vacía».
- tras un uso prolongado de la pila, deja de funcionar sin problemas.

Para evitar cortocircuitos, los bornes de la pila se deben cubrir con una cinta adhesiva.



Alemania: Como usuario está obligado legalmente a retornar las pilas usadas. Puede desechar sus pilas usadas gratuitamente allí donde las haya comprado. También lo puede hacer en los contenedores públicos de su ciudad o comarca. Puede encontrar este símbolo en las pilas que contienen sustancias tóxicas:

- Pb = la pila contiene plomo
- Cd = la pila contiene cadmio
- Hg = la pila contiene mercurio
- Li = la pila contiene litio

Atención

Utilice sólo pilas del tipo recomendado por el fabricante. Manipule las pilas usadas siguiendo las instrucciones del fabricante. Las pilas no se deben, bajo ninguna circunstancia, arrojar al fuego, calentar, recargar, desmontar ni romper.

Información para el usuario sobre el desechado de equipos eléctricos y electrónicos (consumidores domésticos privados)

Este símbolo en los productos y/o en los documentos que los acompañan, indica que los productos eléctricos y electrónicos utilizados no se deben



mezclar con la basura doméstica convencional. Lleve estos productos a los centros de recogida pertinentes para que sean manipulados, retornados y reciclados adecuadamente, sin coste alguno. En algunos países quizás también pueda entregar estos productos al comprar un nuevo producto a su vendedor local al por menor. El desechado adecuado de este producto sirve para proteger el medio ambiente y previene los posibles efectos adversos sobre las personas y el entorno que pueden surgir de una manipulación inadecuada del residuo. Puede encontrar información más detallada sobre el centro de recogida más próximo en su administración municipal. Conforme a la legislación vigente, se pueden imponer multas por desechar este residuo inapropiadamente.

Para clientes comerciales en la Unión Europea

Rogamos se ponga en contacto con su distribuidor o proveedor si desea desechar equipos eléctricos y electrónicos. Allí dispondrá de más información.

Información sobre el desechado en otros países fuera de la Unión Europea

Este símbolo sólo es válido en la Unión Europea. Por favor, póngase en contacto con su administración municipal o su distribuidor si desea desechar este producto, y consulte las distintas posibilidades.

Mode de empleo

El Z-Point es un visor de punto rojo (visor reflex) de un aumento, adecuado para apuntar con rapidez y precisión con armas de fuego manuales.

El aumento (1:1) permite apuntar con los dos ojos abiertos. De esta forma el tirador tiene a disposición todo el campo visual y le ofrece la visión más amplia posible del entorno.

■ Suministro de energía

El suministro de energía del Z-Point lo garantizan dos componentes:

1. Célula solar
2. Batería (batería de litio tipo botón CR 2032)

La célula solar (**Fig. 1/A**) respalda la batería durante el suministro de energía al Z-Point, alargando así considerablemente la vida útil de la misma (cuando las condiciones de luz son suficientes).

Sin embargo, el funcionamiento del Z-Point sólo quedará asegurado con la batería introducida.

■ Función de apagado automático

A fin de evitar que la batería se descargue de forma no intencional, el Z-Point se apaga automáticamente después de transcurrido un tiempo de funcionamiento de 4 horas.

■ Colocar la batería

Desenroscar la tapa del compartimiento de la batería (**Fig. 1/B**) girándola a la izquierda (en el sentido contrario al de las manecillas del reloj). Introducir la batería con el polo positivo **en dirección** a la tapa. La tapa del compartimiento de la batería se puede abrir con ayuda de una moneda.

Si no se utiliza el aparato durante un tiempo largo recomendamos sacar la batería para evitar que el ácido de la misma cause deterioros.

El Z-Point es estanco, incluso cuando el compartimiento de la batería está abierto, evitando así que la humedad penetre en el interior del aparato a la hora de realizar un cambio de baterías en el campo con malas condiciones atmosféricas.

■ Manejo

Para encender el Z-Point se activa una vez durante corto tiempo la tecla de función (**Fig. 2/B**).

Después de encender el aparato, el nivel de luminosidad del punto de mira se adapta continuamente a las condiciones de luz del medio ambiente.

■ Regulación automática de la luminosidad

El Z-Point adapta independientemente la luminosidad de su punto de mira a las condiciones de luz cambiantes. Sin embargo, el tirador tiene la posibilidad de modificar la luminosidad del punto de mira de acuerdo a sus deseos individuales.

■ Regulación manual de la luminosidad

La tecla de función permite ajustar manual e individualmente la luminosidad del punto de mira.

La tecla de función se encuentra debajo del logotipo Zeiss (**Fig. 2/B**) y le han sido asignadas varias funciones:

X Presionar durante corto tiempo la tecla de función

O Presionar y mantener presionada la tecla de función hasta conseguir la función deseada o la luminosidad de la mira deseada
(aprox. 1 seg. para la función No. 2)

No.	Función	Manejo de la tecla
1	ENCENDER	X
2	APAGAR	O
3	Mayor luminosidad	XO
4	Menor luminosidad	XXO

Nota: Para garantizar el funcionamiento perfecto del sistema automático de regulación se deberá asegurar que el sensor (**Fig. 1/C**) no esté cubierto.

■ Montar el Z-Point en armas con riel Picatinny o Weaver

En montaje del Z-Point se realiza en un riel, cuyo diseño corresponde al riel Picatinny (MIL-STD 1913) o al Weaver.

■ Sujeción

El Z-Point viene equipado con un dispositivo de sujeción elástico y patentado y, por consiguiente, se puede colocar en el riel sin necesidad de utilizar herramientas.

■ Montar el Z-Point

Colocar el Z-Point con el lado del pulsador para el dispositivo de sujeción elástico contra el riel de tal manera que el borde posterior de la carcasa (**Fig. 3/E**) encaje en la ranura transversal del riel.

Mode de empleo

Presionar el pulsador (**Fig. 4/F**) y desplazar a la vez el Z-Point en dirección de la flecha (**Fig. 4**) a lo largo del riel hasta que el Z-Point encaje perceptiblemente en el riel.

■ Quitar el Z-Point del riel

En orden inverso – Presionar el pulsador del dispositivo de sujeción elástico y quitar el Z-Point desplazándolo en dirección contraria a la flecha (**Fig. 4**).

■ Montaje del Z-Point S en la escopeta semiautomática Sauer 303

El **Z-Point S** viene equipado con un dispositivo de sujeción elástico y se puede colocar directamente en el riel sin necesidad de utilizar herramientas en la escopeta semiautomática Sauer 303. El montaje en la escopeta semiautomática Sauer 303 es posible tanto en la parte trasera (**Fig. 6**) como en la parte delantera del riel (**Fig. 7**).

Subir la palanca de aseguramiento (**Fig. 5/J**), colocar el Z-Point S aversas (**Fig. 5/K**) en la corredera de apriete del Z-Point se encuentren en las ranuras del riel del arma. Presionar el pulsador (**Fig. 4/F**) y deslizar el Z-Point S en sentido de la flecha sobre el riel hasta que se encaje.

Bajar la palanca de aseguramiento (**Fig. 5/J**). La palanca de aseguramiento (**Fig. 5/J**) limita el movimiento del dispositivo de sujeción elástico y asegura así el Z-Point S contra un desprendimiento involuntario.

■ Desmontar el Z-Point S del riel

Subir la palanca de aseguramiento (**Fig. 5/J**), presionar el pulsador del dispositivo de sujeción elástico (**Fig. 4/F**) y retirar el Z-Point contra el sentido de la flecha (**Fig. 4**).

■ Montaje del Z-Point F3 en una escopeta Blaser F3

El Z-Point F3 está provisto de una entalladura en forma de cola de milano que encaja perfectamente en el carril de la escopeta Blaser F3. Desplace el Z-Point F3 en el carril (**Fig. 8/M**) hasta el tope y apriete los dos tornillos de cabeza con hexágono interior M4 (**Fig. 8/L**). Para sacarlo, suelte los dos tornillos (**Fig. 8/L**) y desplace hacia atrás el Z-Point.

■ Ajuste del punto de mira

El ajuste del Z-Point para el lado y la altura se realiza por medio de los tornillos de ajuste de ajuste (**Fig. 2/G y H**). A tal efecto, se deben quitar las dos tapas protectoras que se encuentran encima de los tornillos de ajuste.

Utilice para el ajuste la llave con macho hexagonal que se entrega con la mira. Coloque el disco graduado en la llave con macho hexagonal. A fin de evitar posibles errores de paralaje es recomendable aproximar el disco graduado lo más posible a la carcasa después de colocar la llave con macho hexagonal.

A la hora de leer la graduación, se podrá emplear el borde marcado de la carcasa en el Z-Point como punto de referencia.
(1 raya de graduación del disco graduado = 1 cm/100 m).

Si después del tiro se verifica una divergencia entre el punto de mira y el punto de impacto (posición del punto de impacto), será necesario corregirla de la forma siguiente:

Punto de impacto **debajo** del punto de mira

(el arma dispara hacia abajo): girar el tornillo de ajuste en dirección **H/U**

Punto de impacto **encima** del punto de mira

(el arma dispara hacia arriba): girar el tornillo de ajuste en dirección **T/D**

Punto de impacto **a la izquierda** del punto de mira

(el arma dispara a la izquierda): girar el tornillo de ajuste en dirección **R**

Punto de impacto **a la derecha** del punto de mira

(el arma dispara a la derecha): girar el tornillo de ajuste en dirección **L**

Nota: Los tornillos de ajuste están provistos de un anillo de obturación integrado. Despues del ajuste, los tornillos de ajuste no necesitan **ningún** seguro adicional.

En caso de sacar completamente los tornillos de ajuste, el interior del Z-Point estará expuesto a las influencias del medio ambiente.

■ Cuidado y mantenimiento

El Z-Point de Carl Zeiss no requiere ningún cuidado especial.

Las partículas de suciedad gruesas (p.ej. arena) en las lentes no se frotarán, sino se soplarán con una perilla o se eliminarán con un pincel.

Tras cierto tiempo, las huellas digitales podrán atacar las superficies de las lentes. La manera más sencilla de limpiar las superficies de las lentes consiste en empañarlas con vaho, frotándolas a continuación con un papel o paño limpiagafas.

Contra el ataque de la óptica por hongos, que podría darse especialmente en las regiones trópicas, sirve guardar el visor en un lugar seco, ventilando siempre bien las superficies externas de las lentes.

Mode de empleo

■ Atención

La tapa de las células solares están hechas de plástico transparente, extremadamente resistente a los golpes y a los detergentes habituales. ¡Sin embargo, aconsejamos **no** alcohol muy concentrado (o disolventes) para limpiar el plástico transparente, la carcasa o las piezas incorporadas!

Por ningún motivo utilice el Z-Point para mirar el sol o una fuente de luz láser, dado que los ojos pueden lesionarse gravemente.

Datos técnicos

	Z-Point
Aumento	1x
Tamaño de punto/medida de cobertura	10 cm a 100 m de distancia
Recorrido de ajuste	+/- 2 m a 100 m cuadrado: +/- 1,4 m a 100 m
Altura	44,5 mm
Anchura	36 mm
Longitud	63,5 mm
Peso	160 g (sin batería)

Piezas de repuesto para el Z-Point

Funda protectora de goma	52 16 98 - 0151
--------------------------	-----------------



Disco de ajuste	33 41 06 - 2100
-----------------	-----------------



Llave con macho hexagonal	33 41 06 - 9060
---------------------------	-----------------



Tapas protectoras de goma	33 41 06 - 2040
---------------------------	-----------------



Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas y a cambios de los componentes que constituyen el suministro.

Grattis till ditt nya, förstklassiga Z-Point!

Märket Carl Zeiss kännetecknas av högklassig optik, precis bearbetning och lång livstid.

För att du ska kunna använda ditt Z-Point optimalt och för att garantera att det blir din trogna följeslagare under många år, ber vi dig att läsa igenom följande bruksanvisning.

Information för Din säkerhet

Uttjänta batterier

Batterier får inte kastas bland hushållssoporna!

Lämna batterierna till återvinning i härför avsedd behållare.

Lämna endast urladdade batterier till återvinning.

Batterierna är i regel slut när den produkt de driver

– stängs av eller indikerar ”Batteriet slut”.

– inte längre fungerar felfritt med samma batteri använt en längre tid.

Som ett skydd mot kortslutning bör batterikontakterna tejpas över med en liten bit tejp.



Tyskland: Som konsument har du lagstadgad skyldighet att återlämna uttjänta batterier. Du kan lämna in gamla batterier kostnadsfritt där du köpte dem, samt hos kommunens återvinningscentraler.

Dessa symboler återfinns på batterier som innehåller skadliga ämnen:

Pb = batteriet innehåller bly

Cd = batteriet innehåller kadmium

Hg = batteriet innehåller kvicksilver

Li = batteriet innehåller lithium

OBS

Använd endast de batterityper som tillverkaren rekommenderar.

Behandla uttjänta batterier enligt tillverkarens instruktioner.

Batterier får aldrig kastas in i eld, hettas upp, återuppladdas, demonteras eller brytas upp.

Användarinformation för skrotning av elektriska och elektroniska produkter (privathushåll)

Denna symbol på produkter och/eller medföljande dokument betyder att uttjänta elektriska och elektroniska produkter inte får kastas i de vanliga hushållssoporna. Lämna dem i stället till återvinningsstation.

 I vissa länder kan det vara så att produkterna kan returneras till den lokala detaljhandeln vid köp av en motsvarande ny produkt.

En korrekt hantering av uttjänta produkter sparar miljön och förhindrar möjliga skadeverkningar på mänsk och miljö, skador som annars kan uppstå p.g.a. felaktig hantering av avfall.

Mer information om var Du kan lämna Ditt avfall får Du av Din kommun.

Felaktig avfallshantering kan medföra bötesstraff.

För affärskunder inom EU

Kontakta Din återförsäljare eller leverantör när Du vill skrota elektriska och elektroniska apparater. Denne kan hjälpa Dig med mer information.

Information om avfallshantering i andra länder utanför EU

Denna symbol är giltig endast inom EU. Kontakta Din kommun eller återförsäljare, när Du vill skrota produkten, för att få mer information.

Z-Point är ett rödpunktssikte (reflexsikte) med enkel förstoring. Det lämpar sig framför allt för att sikta snabbt och precist med handeldvapen.

Den enkla förstöringen (1:1) gör det möjligt att sikta med båda ögonen öppna. Skytten kan då behålla hela det visuella synfältet i blick och därmed uppnå en maximal överblick.

■ Strömförsörjning

Z-Point drivs med två olika komponenter:

1. Solcell
2. Batteri (ett litium knappcells batteri CR 2032)

Solcellen (**Fig. 1/A**) stöder batteriet med ström till Z-Point, och batteriet håller därför betydligt längre (vid tillräckliga ljusförhållanden).

Vi kan dock bara garantera att Z-Point fungerar optimalt om ett batteri är isatt.

■ Automatisk avstängningsfunktion

För att förhindra att batteriet laddas ur oavsiktligt, stängs Z-Point automatiskt av efter en användningstid på 4 timmar.

■ Att sätta i batteriet

Skruga av locket till batterifacket (**Fig. 1/B**) åt vänster (motsols). Sätt sedan in batteriet med plussidan **mot** locket.

Locket till batterifacket kan öppnas med ett mynt.

Om enheten inte ska användas under en längre tid, bör batteriet tas ur för att förhindra att det läcker och skadar enheten.

Z-Point är vattentätt även om batterifacket är öppet. Detta förhindrar att fuktighet tränger in i enheten om man måste byta batterier t.ex. vid regn.

Bruksanvisning

■ Användning

För att slå på Z-Point, tryck på funktionsknappen (**Fig. 2/B**) en gång.
När siktet slås på anpassas alltid ljusstyrkan till rådande ljusförhållanden.

■ Automatisk reglering av ljusstyrkan

Z-Point anpassar automatiskt rödpunktens ljusstyrka till omgivningens ljus, och ändras när ljusförhållandena förändras. Användaren måste själv anpassa rödpunktens ljusstyrka efter individuella önskemål.

■ Manuell reglering av ljusstyrkan

Rödpunktens ljusstyrka kan justeras efter individuella önskemål manuellt med hjälp av funktionsknappen.

Funktionsknappen sitter under Zeiss logotyp (**Fig. 2/B**) och har följande funktioner:

X Tryck kort på funktionsknappen

O Håll inne funktionsknappen tills önskad funktion eller ljusstyrka har uppnåtts (ca. 1 sek. för funktion Nr. 2)

Nr.	Funktion	Knapptryckning
1	PÅ	X
2	AV	O
3	Öka ljusstyrka	XO
4	Minska ljusstyrka	XXO

Hänvisning: För att säkerställa att inställningsautomatiken fungerar felfritt, kontrollera att sensorn (**Fig. 1/C**) inte är överläckt.

■ Montering av Z-Point för Picatinny- och Weaver-skenor

Z-Point monteras på en skena som motsvarar Picatinny-skenan (MIL-STD 1913) eller Weaver-skenan.

■ Fäste

Z-Point är utrustat med ett patenterat fjäderfäste och kan därför monteras på skenan utan verktyg.

■ Att montera Z-Point

Sätt Z-Point med den sidan där fjäderfästets knapp sitter så mot skenan, att den bakre kanten på höljet (**Fig. 3/E**) sitter i ett av de tvågående spåren på skenan. Tryck på knappen (**Fig. 4/F**) och skjut samtidigt Z-Point i pilens riktning (**Fig. 4**) längs skenorna tills Z-Point tydligt hakar i skenan.

■ Att ta bort Z-Point från skenan

Detta görs i omvänt ordning – tryck på fjäderklämmans knapp och ta av Z-Point mot pilriktningen (**Fig. 4**).

■ Montering av Z-Point S på Sauer halvautomatgevär 303

Z-Point S är utrustat med ett speciellt fjäderfäste och kan utan ytterligare monteringsdelar monteras direkt på Sauer halvautomatgevär 303. På Sauer halvautomatgevär 303 kan montering ske både på den bakre (**Fig. 6**) och på den främre (**Fig. 7**) delen av skenan.

Lyft säkringsspanken (**Fig. 5/J**) uppåt och sätt Z-Point S med knappsidan (**Fig. 4/F**) mot skenan så att båda tvärdelarna på klämfästet (**Fig. 5/K**) på Z-Point sitter i vapenskenans spår. Tryck på knappen (**Fig. 4/F**) och skjut Z-Point S över skenan i pilens riktning tills den hamnar i läge. Tryck ner säkringsspanken (**Fig. 5/J**). Säkringsspanken (**Fig. 5/J**) förhindrar att klämfästet rör sig och säkrar därmed Z-Point S så att det inte faller av.

■ Att ta bort Z-Point S från skenan

Tryck säkringsspanken uppåt (**Fig. 5/J**). Tryck därefter på knappen (**Fig. 4/F**) på fjäderklämman och ta av Z-Point mot pilens riktning (**Fig. 4**).

■ Montering av Z-Point F3 på Blaser-gevär F3

Z-Point F3 är försedd med en laxstjärtformad urfräsning som passar exakt på skenan på ett Blaser F3-gevär. Skjut på Z-Point F3 på skenan (**Fig. 8/M**) tills det tar stopp, och dra åt de båda skruvarna med innersekant M4 (**Fig. 8/L**). Lossa de båda skruvarna (**Fig. 8/L**) och skjut Z-Point bakåt för att ta av det igen.

■ Justering av målpunkt

Z-Point justeras med hjälp av justeringsskruvarna (**Fig. 2/G och H**) i höjd- och sidled. För att göra detta måste de båda skyddslocken över inställningsskruvarna tas bort.

Använd den medföljande hylsnyckeln.

Sätt delarskivan på hylsnyckeln. För att undvika parallaxfel ska delarskivan skjutas så långt som möjligt mot kåpan när hylsnyckeln sätts på.

För att avläsa delningen kan en tydlig kant på Z-Point användas.
(1 streck på delarskivan = 1 cm/100 m).

Bruksanvisning

Om det finns en avvikelse mellan siktpunkt och träffpunkt (träffpunktläge), kan denna korrigeras på följande sätt:

Träffpunkten ligger **under** siktpunkten (vapnet skjuter lågt):
vrid justeringsskruven i riktning **H/U**

Träffpunkten ligger **över** siktpunkten (vapnet skjuter högt):
vrid justeringsskruven i riktning **T/D**

Träffpunkten ligger **vänster** om siktpunkten (vapnet skjuter åt vänster):
vrid justeringsskruven i riktning **R**

Träffpunkten ligger **höger** om siktpunkten (vapnet skjuter åt höger):
vrid justeringsskruven i riktning **L**

Hänvisning: Justeringsskruvarna är utrustade med en inbyggd tätningsring.
Justeringskruvarna behöver **inte** säkras ytterligare efter justeringen.

Om justeringsskruvarna skruvas ur helt är Z-Point öppet och påverkas av väder och vind.

■ Service och skötsel

Ett Carl Zeiss Z-Point kräver ingen särskild skötsel.

Grov smuts (t.ex. sand) på linserna bör inte torkas av utan tas bort genom att blåsa bort smutsen eller genom att använda en pensel.

Efter en tids användning kan fingeravtryck ge upphov till skador på linsytan.
Det lättaste sättet att rengöra linsytor är att andas på dem och putsa dem med en rengöringsduk eller ett rengöringspapper för optik.

Problem med svampbeläggning på linselementen, som framför allt uppstår i tropikerna, avhjälps genom att förvara kikaren torrt samt att regelbundet lufta de yttre linsytorna.

■ OBS

Locket över solcellerna är tillverkat av extra kraftig, transparent plast och
tål vanliga rengöringsmedel.

Använd dock **inte** stark alkohol (eller lösningsmedel) för att rengöra plasten,
kåpan eller övriga delar!

Titta aldrig direkt mot solen eller mot laserljuskällor med Z-Point, eftersom
detta kan leda till svåra ögonskador.

Victory Z-Point / Z-Point Sauer 303 / Z-Point Blaser F3

Tekniska data

	Z-Point
Förstoring	1x
Punktstorlek/täckningsmått	10 cm på 100 m avstånd
Inställningsområde	+/- 2 m på 100 m Kvadratiskt: +/- 1,4 m på 100 m
Höjd	44,5 mm
Bredd	36 mm
Längd	63,5 mm
Vikt	160 g (utan batteri)

Reservdelar till Z-Point

Skyddshölje av gummi	52 16 98 - 0151
----------------------	-----------------



Inställningsskiva	33 41 06 - 2100
-------------------	-----------------



Sexkantnyckel	33 41 06 - 9060
---------------	-----------------



Gummiskyddslock	33 41 06 - 2040
-----------------	-----------------



Vi förbehåller oss rätten till ändringar i utförande och leveransomfång som tjänar den tekniskavidareutvecklingen.

Informacje dotyczące użytkowania

Gratulujemy zakupu nowego, najwyższej jakości urządzenia Z-Point.

Marka Carl Zeiss to doskonałe efekty optyczne, precyza wykonania i długa żywotność.

Przestrzegaj poniższych informacji dotyczących użytkowania – dzięki nim optymalnie wykorzystasz funkcje swojego urządzenia Z-Point i stanie się ono Twoim niezawodnym towarzyszem na długie lata.

Informacje odnośnie bezpieczeństwa

Utylizacja baterii

Proszę nie wyrzucać baterii do odpadów i śnieci z gospodarstw domowych! W trakcie zdawania zużytych baterii proszę skorzystać z systemu zwrotu istniejącym w Państwa kraju.

Proszę zdawać wyłącznie rozładowane baterie.

Baterie są rozładowane z reguły wtedy, gdy

– korzystające z nich urządzenie wyłącza się lub sygnalizuje „Bateria rozładowana”.

– po dłuższym użytkowaniu bateria nie działa w prawidłowy sposób.

W celu zabezpieczenia przed spięciem styki baterii powinny być zakryte taśmą klejącą.



Niemcy: Jako konsument są Państwo ustawowo zobowiązani do zdawania zużytych baterii. Zużyte baterie mogą Państwo bezpłatnie zdać we wszystkich punktach ich sprzedaży.

Jest to również możliwe w publicznych zbiornicach Państwa miasta lub gminy. Ten znak znajduje się na bateriach zawierających szkodliwe substancje:

Pb = bateria zawiera ołów

Cd = bateria zawiera kadm

Hg = bateria zawiera rtęć

Li = bateria zawiera lit

Uwaga

Proszę stosować baterie zalecane przez producenta. Z bateriami należy się obchodzić zgodnie z zaleceniami producenta. Baterii nie wolno w żadnym wypadku wrzucać do ognia, podgrzewać, ponownie ładować, rozkładać lub przełamywać.

Informacje dla użytkownika odnośnie utylizacji urządzeń elektrycznych lub elektronicznych (prywatne gospodarstwa domowe)

Ten symbol znajdujący się na produktach i/lub dołączonych dokumentach oznacza, że produkty elektryczne lub elektroniczne nie mogą być



mieszanego z typowymi odpadami z gospodarstw domowych.

W celu przeprowadzania odpowiedniej obróbki, regeneracji i recyklingu tych produktów proszę je zdać w odpowiednich zbiornicach, w których są przyjmowane bezpłatnie. W niektórych krajach jest możliwe zdanie tych produktów w punktach sprzedaży detalicznej w przypadku zakupu odpowiedniego, nowego produktu.

Właściwa utylizacja tego produktu służy ochronie środowiska naturalnego i przyczynia się do zapobiegania możliwemu, szkodliwemu oddziaływaniu na ludzi i środowisko naturalne, które może być spowodowane niewłaściwym obchodzeniem się z odpadami. Dokładne informacje odnośnie zlokalizowanych w pobliżu zbiornic można uzyskać w administracji gminy. Zgodnie z ustawodawstwem krajowym za nieodpowiednią utylizację tego rodzaju odpadów mogą być pobierane opłaty karne.

Klienci handlowi z Unii Europejskiej

Proszę się skontaktować z Państwa placówką handlową lub dostawcą w przypadku, gdy zamierzają Państwo zutylizować urządzenia elektryczne lub elektroniczne. Przygotował on dla Państwa dalsze informacje.

Informacje odnośnie utylizacji w innych krajach spoza Unii Europejskiej

Ten symbol obowiązuje tylko w Unii Europejskiej. Proszę się skontaktować z administracją gminy lub placówką handlową, jeżeli mają poddać ten produkt utylizacji, i zapytać się o możliwość utylizacji w Państwa przypadku.

Informacje dotyczące użytkowania

Z-Point to celownik lusterkowy (z czerwonym punktem celowania) o powiększeniu jednokrotnym. Nadaje się on do szybkiego i dokładnego celowania z ręcznej broni palnej.

Powiększenie jednokrotne (1:1) umożliwia celowanie z otwartymi obydwoma oczami. Dzięki temu strzelec obejmuje wzrokiem całe pole widzenia, co zapewnia mu optymalny przegląd sytuacji.

■ Zasilanie

Celownik Z-Point jest zasilany przez dwa komponenty.

1. baterię słoneczną
2. baterię litową (guzikową CR 2032)

Bateria słoneczna (**Fig. 1/A**) uzupełnia energię dostarczaną przez baterię litową do zasilania celownika Z-Point i wielokrotnie przedłuża żywotność baterii litowej (przy wystarczającym naświetleniu).

Działanie celownika Z-Point jest jednak zapewnione tylko z zainstalowaną baterią litową.

■ Funkcja automatycznego wyłączania

Aby zapobiec rozładowaniu baterii, celownik Z-Point wyłącza się samoczynnie po upływie 4 godzin.

■ Instalowanie baterii

Odkręć pokrywę wnęki baterii (**Fig. 1/B**), obracając ją w lewo (w kierunku przeciwnym do kierunku obrotu wskaźówek zegara). Włożyć baterię biegunem dodatnim (+) zwróconym **do** pokrywy.

Pokrywę wnęki baterii można otwierać przy pomocy monety.

Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy okres czasu, należy wyjąć baterię, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych jej wylaniem się.

Celownik Z-Point zachowuje wodoszczelność nawet przy otwartej wnęce baterii. Dzięki temu woda nie może się dostawać do wnętrza obudowy urządzenia nawet wtedy, gdy wymiana baterii jest konieczna podczas deszczu.

■ Obsługa

Aby włączyć celownik Z-Point, krótko naciśnij przycisk funkcyjny (**Fig. 2/B**). Po włączeniu celownika jasność punktu celowania jest zawsze dostosowana do jasności otoczenia.

■ Automatyczna regulacja jasności

Celownik Z-Point samoczynnie dostosowuje jasność swojego punktu celowania do jasności otoczenia. Strzelec może jednak mimo to dopasować jasność punktu celowania do swoich preferencji.

■ Ręczna regulacja jasności

Jasność punktu celowania można regulować indywidualnie przy użyciu odpowiedniego przycisku funkcyjnego.

Przycisk ten znajduje się pod znakiem graficznym Zeiss (**Fig. 2/B**) i steruje kilkoma funkcjami:

X krótkie naciśnięcie przycisku funkcyjnego

O naciśnięcie i przytrzymywanie przycisku funkcyjnego do momentu wykonania żądanej funkcji lub uzyskania żądanej jasności (ok. 1 sek. dla funkcji Nr 2)

Nr	Funkcja	Obsługa przycisku
1	WŁĄCZ	X
2	WYŁĄCZ	O
3	Zwiększ jasność	XO
4	Zmniejsz jasność	XXO

Informacja: W celu zapewnienia prawidłowej regulacji jasności należy uważać, żeby czujnik (**Fig. 1/C**) nie był zasłonięty.

■ Mocowanie celownika Z-Point na broni, na prowadnicy Picatinny oraz Weaver

Celownik Z-Point jest mocowany na prowadnicy, której parametry odpowiadają parametrom prowadnic normowanych Picatinny Rail (MIL-STD 1913) lub Weaver Rail.

■ Zaciśk

Celownik Z-Point jest wyposażony w patentowany zaciśk sprężynowy i może być mocowany na prowadnicy bez użycia narzędzi.

Informacje dotyczące użytkowania

■ Montaż celownika Z-Point

Przyłożyć celownik Z-Point stroną z przyciskiem zacisku sprężynowego do prowadnicy w taki sposób, by tylna krawędź obudowy (**Fig. 3/E**) weszła do rowka poprzecznego prowadnicy.

Naciśnij przycisk (**Fig. 4/F**), przesuwając jednocześnie celownik Z-Point na prowadnicy w kierunku wskazywanym przez strzałkę (**Fig. 4**), aż celownik Z-Point zablokuje się wyczuwalnie na prowadnicy.

■ Zdejmowanie celownika Z-Point z prowadnicy

Postępuj w odwrotnej kolejności kroków – naciśnij przycisk zacisku sprężynowego i zdejmij celownik Z-Point, przesuwając go w kierunku przeciwnym do wskazywanego przez strzałkę (**Fig. 4**).

■ Mocowanie celownika Z-Point S

na broni – sztucer samopowtarzalny Sauer 303

Celownik **Z-Point S** wyposażony jest w specjalny zacisk sprężynowy i może zostać zamontowany na sztucerze samopowtarzalnym Sauer 303 bezpośrednio i bez dodatkowych części montażowych. Montaż celownika na sztucerze Sauer 303 jest możliwy zarówno na tylnej (**Fig. 6**), jak i na przedniej części (**Fig. 7**) prowadnicy.

Dźwignię zabezpieczającą (**Fig. 5/J**) odchylić go góry, celownik Z-Point S ustawić na prowadnicy broni stroną przycisku (**Fig. 4/F**) w taki sposób, aby obie wkładki poprzeczne (**Fig. 5/K**) na suwaku zaciskowym celownika Z-Point S znalazły się w rowkach prowadnicy. Naciśnąć przycisk (**Fig. 4/F**) i przesunąć celownik Z-Point S na prowadnicy w kierunku wskazywanym przez strzałkę, aż do jego pewnego osadzenia.

Odchylić dźwignię zabezpieczającą (**Fig. 5/J**) w dół. Dźwignia zabezpieczająca (**Fig. 5/J**) ogranicza ruch suwaka zaciskowego i zabezpiecza celownik Z-Point S przed jego niezamierzonym zsunięciem.

■ Zdejmowanie celownika Z-Point S z prowadnicy

Odchylić dźwignię zabezpieczającą (**Fig. 5/J**) w górę, naciśnąć przycisk (**Fig. 4/F**) zacisku sprężynowego i zdjąć celownik Z-Point S przesuwając go w kierunku przeciwnym do wskazywanego przez strzałkę (**Fig. 4**).

■ Montaż broni Z-Point F3 na strzelbie Blaser F3

Z-Point F3 posiada wyżlobienie o kształcie jaskółczego ogona, które pasuje dokładnie na szynę strzelby Blaser F3. Z-Point F3 nasunąć na szynę (**Fig. 8/M**) do oporu i przykręcić obydwie śruby z łączem walcowym o gnieździe sześciokątnym M4 (**Fig. 8/L**). Aby go zdjąć, odkręcić obydwie śruby (**Fig. 8/L**) i zsunąć Z-Point do tyłu w dół.

■ Dokładna regulacja punktu celowania

Do dokładnej regulacji celownika Z-Point służą śruby regulacyjne (**Fig. 2/G i H**) do regulacji pionowej i poprzecznej. W tym celu należy zdjąć ze śrub obie osłonki.

Do regulacji należy używać dołączonego klucza czopowego.

Załóż tarczę podziałową na klucz czopowy. Aby uniknąć błędów paralaktycznych przy odczycie, tarczę podziałową należy po założeniu na klucz czopowy przesunąć jak najdalej w kierunku obudowy celownika.

Jako punktu odniesienia do odczytu podziałki można użyć wyraźnej krawędzi obudowy celownika Z-Point.

(1 kreska na tarczy podziałowej = 1 cm/100 m).

Jeżeli po oddaniu strzału stwierdzisz odchylenie między punktem celowania a punktem trafienia (niezgodność punktu trafienia), skoryguj je w następujący sposób:

punkt trafienia **poniżej** punktu celowania (broń strzela za nisko):

odpowiednio obracaj śrubę regulacyjną w kierunku **H/U**

punkt trafienia **powyżej** punktu celowania (broń strzela za wysoko):

odpowiednio obracaj śrubę regulacyjną w kierunku **T/D**

punkt trafienia **z lewej strony** punktu celowania (broń strzela za daleko w lewo):

odpowiednio obracaj śrubę regulacyjną w kierunku **R**

punkt trafienia **z prawej strony** punktu celowania (broń strzela za daleko w prawo):

odpowiednio obracaj śrubę regulacyjną w kierunku **L**

Informacja: Śruby regulacyjne posiadają wbudowany pierścień uszczelniający. Po zakończeniu regulacji śruby regulacyjne **nie wymagają** dodatkowego zabezpieczenia.

Przy całkowicie wykręconych śrubach regulacyjnych wnętrze celownika Z-Point jest narażone na działanie wpływów pogodowych.

■ Pielęgnacja i konserwacja

Celownik Z-Point firmy Carl Zeiss nie wymaga specjalnej pielęgnacji.

Większe zabrudzenia (np. ziarnka piasku) na soczewkach nie powinny być wycierane, lecz wydmuchiwanie albo usuwane pędzelkiem z włosia.

Ślady palców mogą po pewnym czasie atakować powierzchnie soczewek.

Powierzchnie soczewek można najprościej oczyścić, chuchając na nie

i wycierając je czystą ściereczką do okularów albo papierem do okularów.

Środkiem zapobiegającym zaatakowaniu elementów optycznych przez grzyb, co jest możliwe szczególnie w tropikalnym klimacie, jest przechowywanie lornetki w suchym miejscu i ciągła wentylacja zewnętrznych powierzchni soczewek.

Informacje dotyczące użytkowania

■ Uwaga

Osłona baterii słonecznej jest wykonana z wysoko odpornego na uderzenia, przezroczystego tworzywa sztucznego i jest niewrażliwa na normalne środki czyszczące.

Do czyszczenia przezroczystego tworzywa, obudowy i elementów zewnętrznych **nie wolno** jednak używać wysokoprocentowego alkoholu (wzgl. stężonego rozpuszczalnika)!

Nigdy nie patrz przez celownik Z-Point na słońce albo źródła promieniowania laserowego – może to spowodować nieodwracalne uszkodzenie wzroku!

Dane techniczne

	Z-Point
Powiększenie	1x
Wielkość punktu/wymiar pokrycia	10 cm na odległość 100 m
Zakres regulacji	+/- 2 m na odległość 100 m
	w kwadracie: +/- 1,4 m na odległość 100 m
Wysokość	44,5 mm
Szerokość	36 mm
Długość	63,5 mm
Ciężar	160 g (bez baterii)

Części zamienne dla celownika Z-Point

Osłona gumowa	52 16 98 - 0151
---------------	-----------------



Tarcza regulacyjna	33 41 06 - 2100
--------------------	-----------------



Klucz sześciokątny	33 41 06 - 9060
--------------------	-----------------



Osłonki gumowe	33 41 06 - 2040
----------------	-----------------



Zmiany wykonania i zakresu dostawy, służące rozwojowi technicznemu, zastrzeżone.

Поздравляем Вас с приобретением нового первоклассного прицела Z-Point.

Марка Carl Zeiss отличается великолепной оптикой, точностью обработки и долгим сроком службы продукции. Соблюдайте приведенные ниже указания по оптимальному применению Z-Point, и он станет Вашим надежным спутником на долгие годы.

Информация для Вашей безопасности

Утилизация батареек

Нельзя выбрасывать батарейки в домашний мусор!

Пожалуйста, сдавайте использованные батарейки в пункт сбора вторсырья.

Пожалуйста, сдавайте только разряженные батарейки.

Как правило, батарейки разряжены, если работающий на них прибор – выключается или подает сигнал «батарея разряжена»
– больше не работает безупречно в результате длительного использования батарейки.

Во избежание короткого замыкания необходимо перекрыть контакты батарейки клейкой лентой.



Германия: Как потребитель Вы по закону обязаны сдавать использованные батарейки в пункт сбора вторсырья.

Вы можете бесплатно сдавать старые батарейки во всех местах покупки батареек, а также в общественных пунктах сбора в Вашем городе или общине. Эти знаки Вы найдете на батарейках, содержащих токсичные вещества:

Pb = батарейка содержит свинец

Cd = батарейка содержит кадмий

Hg = батарейка содержит ртуть

Li = батарейка содержит литий

Инструкция по применению

Внимание:

Используйте только рекомендованные производителем типы батареек. Обращайтесь с использованными батарейками в соответствии с указаниями производителя. Запрещается бросать батарейки в огонь, нагревать, повторно заряжать, разбирать или вскрывать их.

Информация для пользователя по утилизации электрических и электронных приборов (частные лица)

Этот символ на продуктах и/или сопроводительных документах означает, что использованные электрические и электронные

 продукты не должны попадать в обычные домашние отходы. Для надлежащего обращения, утилизации и вторичного использования этих продуктов отнесите их в соответствующие места сбора, где они принимаются бесплатно. В некоторых странах эти продукты, возможно, можно сдать при покупке соответствующего нового продукта в местном розничном магазине. Надлежащая утилизация данного продукта обеспечивает защиту окружающей среды и предотвращает вредное воздействие на человека и окружение, возможное при неправильном обращении с отходами. Более подробную информацию о ближайшем пункте сбора Вы можете получить в органах государственного управления. В соответствии с законодательством за неправильную утилизацию этого вида отходов может взиматься штраф.

Для корпоративных клиентов в Европейском Союзе

Пожалуйста, свяжитесь со своим дилером или поставщиком, если Вы хотите утилизировать электрические и электронные приборы. У него подготовлена для Вас информация.

Информация по утилизации в Других странах за пределами Европейского Союза

Этот символ имеет силу только в Европейском Союзе.

Пожалуйста, свяжитесь с органами государственного управления или Вашим дилером, если Вы хотите утилизировать этот продукт, и спросите его о возможностях утилизации.

Z-Point представляет собой прицел с красной точкой (зеркальный прицел) с простым увеличением. Он подходит для быстрого и точного прицеливания личным огнестрельным оружием.

Простое увеличение (1:1) позволяет прицеливаться с обоими открытыми глазами. Благодаря этому стрелок получает полное поле зрения и тем самым максимальный обзор.

■ Питание

Питание Z-Point осуществляется от двух компонентов.

1. Солнечная батарея
2. Аккумулятор (миниатюрный литиевый аккумулятор CR 2032)

Солнечная батарея (**Fig. 1/A**) подпитывает аккумулятор Z-Point и многократно увеличивает его срок службы (при достаточных условиях освещения). Однако правильная работа Z-Point обеспечивается только при установленным аккумуляторе.

■ Функция автоматического выключения

Для защиты от случайной разрядки аккумулятора Z-Point автоматически отключается через 4 часа работы.

■ Установка аккумулятора

Открутить крышку (**Fig. 1/B**) аккумуляторного отсека, повернув ее влево (против часовой стрелки). Вставить аккумулятор стороной плюса **к** крышке.

Крышку аккумуляторного отсека можно открыть монетой.

Если прибор не используется длительное время, следует вынуть батарейку во избежание повреждений вследствие вытекания батарейки.

Z-Point сохраняет водонепроницаемость даже при открытом аккумуляторном отсеке. Благодаря этому влага не попадает внутрь прибора даже при замене аккумулятора в плохих погодных условиях.

■ Управление

Для включения Z-Point кратковременно нажать один раз кнопку (**Fig. 2/B**).

При включении уровень яркости точки настраивается к текущим условиям освещения.

Инструкция по применению

■ Автоматическая регулировка яркости

Z-Point автоматически адаптирует яркость точки к изменениям условий освещения. Стрелку остается только настроить яркость точки прицеливания для своих индивидуальных потребностей.

■ Ручная регулировка яркости

Яркость точки можно настроить вручную с помощью многофункциональной кнопки. Кнопка находится под логотипом Zeiss (**Fig. 2/B**) и имеет несколько функций:

X кратковременно нажать кнопку

O нажать и удерживать кнопку, пока не будет достигнута требуемая функция или яркость точки (ок. 1с для функции № 2)

№	Функция	Действие с кнопкой
1	ВКЛ.	X
2	ВЫКЛ.	O
3	Увеличить яркость	XO
4	Уменьшить яркость	XXO

Указание: Для обеспечения безупречной работы системы автоматической регулировки убедиться, что датчик (**Fig. 1/C**) не закрыт.

■ Установка Z-Point на оружие с шиной Picatinny и Weaver

Монтаж Z-Point осуществляется на шине, конструкция которой соответствует шине Picatinny (MIL-STD 1913) или Weaver.

■ Зажим

Z-Point оснащен запатентованным пружинным зажимом и не требует использования инструментов для установки на шину.

■ Порядок установки Z-Point

Приставьте Z-Point стороной кнопки пружинного зажима к шине так, чтобы задний край корпуса (**Fig. 3/E**) вошел в поперечный паз шины.

Нажать на кнопку (**Fig. 4/F**) и одновременно перереместить Z-Point по шине в направлении стрелки (**Fig. 4**) так, чтобы Z-Point со слышимым звуком защелкнулся нашине.

■ Снятие Z-Point с шины

Обратный порядок – нажать на кнопку пружинного зажима и снять Z-Point против стрелки (**Fig. 4**).

■ Установка Z-Point S на самозарядное ружье Sauer 303

Z-Point S снабжен специальным пружинным зажимом и может устанавливаться на самозарядное ружье Sauer 303 непосредственно, без дополнительных деталей. Установка на самозарядное ружье Sauer 303 возможна как на задней (**Fig. 6**), так и на передней (**Fig. 7**) части шины.

Повернуть стопорной рычаг (**Fig. 5/J**) вверх, приставить Z-Point S стороной кнопки (**Fig. 4/F**) к шине так, чтобы оба поперечных стержня (**Fig. 5/K**) на задвижке Z-Point вошли в пазы шины. Нажать на кнопку (**Fig. 4/F**) и переместить Z-Point по шине в направлении стрелки до щелчка.

Повернуть стопорной рычаг (**Fig. 5/J**) вниз. Стопорной рычаг (**Fig. 5/J**) ограничивает движение задвижки и фиксирует таким образом Z-Point S, предотвращая его случайное срывание.

■ Снятие Z-Point S с шины

Повернуть стопорной рычаг (**Fig. 5/J**) вверх, нажать на кнопку (**Fig. 4/F**) пружинного зажима и снять Z-Point против направления стрелки (**Fig. 4**).

■ Установка Z-Point F3 на ружьё Blaser F3

Z-Point F3 оснащён выемкой в форме ласточкина хвоста, которая точно подходит к планке ружья Blaser F3. Надвинуть Z-Point F3 на планку (**Fig. 8/M**) до упора и затянуть два винта с внутренними шесигранниками M4 (**Fig. 8/L**). Для снятия открутить два винта (**Fig. 8/L**) и сдвинуть Z-Point назад и вниз.

■ Юстировка точки прицеливания

Юстировка Z-Point осуществляется юстировочными винтами (**Fig. 2/G и H**) по вертикали и горизонтали. При этом необходимо снять оба колпачка с установочных винтов.

Для юстировки воспользуйтесь прилагаемым ключом с внутренним шестигранником.

Инструкция по применению

Установить делительный диск на ключ. Во избежание ошибок вследствие параллакса необходимо после установки ключа максимально переместить делительный диск в направлении корпуса. В качестве опорной точки для считывания деления можно использовать выдающийся край корпуса Z-Point.
(1 риска делительного диска = 1 см/100 м).

Если после выполнения выстрела обнаруживается расхождение точки прицеливания и точки попадания (позиция точки попадания), следует провести следующую корректировку:

Точка попадания **ниже** точки прицеливания (пуля отклоняется вниз): повернуть юстировочный винт в направлении **H/U**

Точка попадания **выше** точки прицеливания (пуля отклоняется вверх): повернуть юстировочный винт в направлении **T/D**

Точка попадания **левее** точки прицеливания (пуля отклоняется влево): повернуть юстировочный винт в направлении **R**

Точка попадания **правее** точки прицеливания (пуля отклоняется вправо): повернуть юстировочный винт в направлении **L**

Указание: Юстировочные винты снабжены встроенным уплотнительным кольцом. После юстировки винты **не требуют** дополнительной фиксации.

Если юстировочные винты выкручены полностью, внутреннее пространство Z-Point не защищено от погодных воздействий.

■ Уход и обслуживание

Прицел Z-Point от Carl Zeiss не требует особого ухода.

Крупные загрязнения на линзах (например, песок) не стирать, а сдувать или удалять волосяной кисточкой.

Следы от пальцев могут через некоторое время оказывать негативное воздействие на поверхности линз. Простейший способ чистки поверхностей линз: подышать и протереть чистой тканью/бумагой для чистки линз.

Для предохранения от образования грибкового налета на оптике, особенно в тропических условиях, хранить прицел в сухом месте и обеспечивать хорошую вентиляцию наружных поверхностей линз.

■ Внимание

Крышка солнечного элемента выполнена из ударопрочной прозрачной пластмассы и устойчива к стандартным чистящим средствам. Однако **нельзя** использовать высокопрентный спирт (или растворители) для чистки прозрачной пластмассы, корпуса и навесных деталей!

Запрещается смотреть через Z-Point на солнце и источники лазерного излучения, это может привести к тяжелым травмам зрения.

Технические характеристики

Z-Point

Кратность увеличения	1x
Размер точки/величина покрытия	10 см на 100 м дистанции
Диапазон юстировки	+/- 2 м на 100 м
	квадратичный: +/- 1,4 м на 100 м
Высота	44,5 мм
Ширина	36 мм
Длина	63,5 мм
Вес	160 г (без батарейки)

Запасные части для Z-Point

Резиновый защитный чехол

52 16 98 - 0151



Регулировочный диск

33 41 06 - 2100



Щкстиганный ключ

33 41 06 - 9060



Резиновые защитные колпачки

33 41 06 - 2040



Возможны изменения в техническом исполнении и комплектации, производимые в целях дальнейшего совершенствования изделия.

Használati utasítás

Jól döntött, amikor ezt az első osztályú Z-Point irányzékot választotta.

A Carl Zeiss márkat a kiváló optikai teljesítmények, a precíz kidolgozás és a hosszú élettartam jellemzi.

Kérjük, tartsa be az alábbi használati utasításokat, hogy a Z-Point irányzékban rejlő lehetőségek minél jobb kihasználása mellett az eszköz sok éven át hűséges kísérőtársa legyen.

Információk, melyek az ÖN biztonságát szolgálják

Akkumulátor-ártalmatlanítás

Az elemek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé!

Kérjük, a régi akkumulátorok visszavitele során vegye igénybe hazája valamely, esetleg meglévő visszavételi rendszerét.

Kérjük, hogy csak lemerült akkumulátorokat adjon le. Az akkumulátorok rendszerint akkor lemerültek, ha azokkal működtetett készülék – kikapcsol vagy „Akkumulátor üres” jelzést mutat – az akku hosszabb használat után már nem működik kifogástalanul.

Rövidzárlat biztosítékként az akkumulátor érintkezőket célszerű ragasztócsíkkal letakarni.



Németország: Fogyasztóként Önt a törvény a használt akkumulátorok visszaadására kötelezi. Ön használt akkujait az akkuvásárlás helyén minden tértéts nélkül leadhatja. Ezt megteheti városa vagy községe nyilvános gyűjtőhelyein is. A károsanyagot tartalmazó akkumulátorokon az itt látható jelet találja:

Pb = Az akkumulátor ólmot tartalmaz

Cd = Az akkumulátor kadmiumot tartalmaz

Hg = Az akkumulátor higanyt tartalmaz

Li = Az akkumulátor lítiumot tartalmaz

Figyelem

Csak a gyártó által ajánlott akkumulátortípusokat használjon. A használt akkumulátorok a gyártó utasításainak megfelelően kezelendők. Az akkumulátorokat semmiképpen sem szabad tűzbe dobni, felhevíteni, újra feltölteni, szétszedni vagy feltörni.

Az elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanítására vonatkozó felhasználói információk (magán háztartások)

Ez termékeken és/vagy kísérő dokumentumokon található szimbólum azt jelenti, hogy a használt elektromos és elektronikus termékek nem kever-



hetők a szokásos háztartási hulladékkel. Vigye a termékeket szabályszerű kezelés, visszanyerés és újrahasznosítás céljából megfelelő gyűjtőhelyekre, ahol azokat díjtalanul átveszik.

Néhány országban arra is lehetőség van, hogy a termékeket megfelelő új termék vásárlása esetén a helyi kiskereskedőnél leadják.

A termék szabályszerű ártalmatlanítása a környezetvédelmet szolgálja és megakadályozza az emberre és környezetre nézvét káros hatásokat, melyek a hulladék szakszerűtlen kezeléséből eredően jelentkezhetnek.

A legközelebbi gyűjtőhelyre vonatkozó pontosabb információkat települése önkormányzatánál kaphat. Az ország törvényi rendelkezéseinek megfelelően az ilyen jellegű hulladékok szakszerűtlen ártalmatlanításáért bírságok szabhatók ki.

Az Európai Unió üzleti ügyfelei számára

Kérjük, lépjön kapcsolatba a kereskedővel vagy szállítóval, ha elektromos és elektronikus készülékeket szeretne ártalmatlanítani. Ő további információkkal is szolgálhat Önnel.

Információk egyéb, az Európai Unión kívüli országok ártalmatlanítási gyakorlatára vonatkozóan

Ez a szimbólum csak az Európai Unióban érvényes. Kérjük, lépjön kapcsolatba települése önkormányzatával vagy kereskedőjével, ha a terméket ártalmatlanítani szeretné, és tájékozódjék az ártalmatlanítási lehetőségekről.

Használati utasítás

A Z-Point infravörös fényű irányzék (reflexiós irányzék) egyszeres nagyítással. A kézi lőfegyverek gyors és precíz irányzéka.

Az egyszerű (1:1) nagyításnak köszönhetően minden két szemével célozhat. Ezáltal a teljes vizuális látómező rendelkezésére áll és a terep áttekintése a lehető legnagyobb.

■ Energiaellátás

A Z-Point energiaellátását két komponens biztosítja.

1. Napelem
2. Tápellátás (lítium gombelem CR 2032)

A napelem (**Fig. 1/A**) erősíti a Z-Point tápellátását és ezzel többszörössére növeli az elem élettartamát (elegendő természetes fény jelenlétében). A Z-Point működése azonban kizárolag a behelyezett elemmel biztosított.

■ Automatikus kikapcsolás

A elem akaratlan lemerülése elkerülése érdekében a készülék 4 óra működési idő után automatikusan kikapcsol.

■ A elem behelyezése

Csavarja le az elemrekesz fedelét (**Fig. 1/B**) balra (az óra mutató járásával ellentétesen) elforgatva. Majd helyezze be az elemet úgy, hogy annak pozitív pólusa a fedél felé nézzen.

Az elemrekesz fedele érme segítségével nyitható fel.

Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, akkor vegye ki az elemet, hogy megakadályozza az elem kifolyása miatti károsodást.

A Z-Point még a nyitott elemrekesszel is vízálló. Ezáltal még a legzordabb időjárási viszonyok mellett végzett elemcseré során sem kerülhet nedvesség a készülék belsejébe.

■ Használat

Bekapcsoláshoz nyomja be röviden a Z-Point kapcsológombját (**Fig. 2/B**).

Az irányzék bekapcsoláskor hozzáigazítja a célpont megvilágításának mértékét a mindenkorai fényviszonyokhoz.

■ Automatikus megvilágítási erősség

A Z-Point célpont megvilágítása automatikusan igazodik a változó fényviszonyokhoz. A felhasználó mégis saját egyéni igényeinek megfelelően állíthat a célpont megvilágításának erősségeit.

■ Megvilágítási erősség kézi szabályozása

A céltárgy megvilágítását a kapcsológombbal kézzel is egyéni igényeinek megfelelően igazíthatja.

A többfunkciós kapcsológomb a Zeiss lógó alatt (**Fig. 2/B**) található:

X Nyomja be röviden a kapcsológombot

O Majd tartsa benyomva azt mindaddig, amíg a kívánt funkció vagy a céltárgy kívánt megvilágítását el nem éri (kb. 1 sec a 2. Sz. funkcióig)

Sz.	Funkció	Gomb kezelése
1	BE	X
2	KI	O
3	Fényerő magasabb	XO
4	Fényerő gyengébb	XXO

Megjegyzés: Az automatikus szabályozás kifogástalan működése érdekében gondoskodjon arról, hogy a szenzor (**Fig. 1/C**) ne legyen letakarva.

■ A Z-Point felszerelése Picatinny és Weaver-szereléksínre

A Z-Point irányékot a Picatinny-Rail (MIL-STD 1913) vagy a Weaver-Rail kiviteleknek megfelelő sínnel erősítheti rá a fegyverre.

■ Rögzítés

A Z-Point a szabadalommal védett rugós rögzítő egységgel, azaz szerszám nélkül rögzíthető a sínen.

■ A Z-Point rögzítése

Az irányék rugós rögzítő egységnek oldalsó nyomógombját helyezze a sínre úgy, hogy a tok hátsó széle (**Fig. 3/E**) a sín egyik ferde hornyára illeszkedjen. Majd tartsa a nyomógombot (**Fig. 4/F**) benyomva és ezzel egy időben tolja fel az irányékot a nyíl irányában (**Fig. 4**) a sínre mindaddig, amíg az irányék be nem kattan.

Használati utasítás

■ A Z-Point levétele a sínről

Fordított sorrendben – Nyomja be a rögzítő egység gombját és húzza le a Z-Point irányékot a nyíllal ellentétes irányban (**Fig. 4**).

■ Z-Point S irányék felszerelése Sauer 303 öntöltő puskára

A Z-Point S irányék speciális rögzítőegységgel rendelkezik, amelynek segítségével közvetlenül, további szerelékkaltrész nélkül szerelhető fel a Sauer 303 öntöltő puskára. Az irányék a Sauer 303 öntöltő puska elülső (**Fig. 7**) és hátsó (**Fig. 6**) szereléksínére is felszerelhető.

Fordítsa felfelé a biztosítókart (**Fig. 5/J**), majd illessze a Z-Point S irányékot a nyomógomb (**Fig. 4/F**) felőli oldalával a fegyversínhez úgy, hogy a Z-Point rögzítőreteszén levő két kereszttalp (**Fig. 5/K**) a fegyversín nútjaiba akadjon. Ezután nyomja meg a nyomógombot (**Fig. 4/F**), majd tolja a Z-Point S irányékot a sínen a nyíl irányában annak rögzüléséig.

Fordítsa lefelé a biztosítókart (**Fig. 5/J**). A biztosítókar (**Fig. 5/J**) lezárja a rögzítőreteszt, és ezzel védi a Z-Point S irányékot a véletlen leszakítás ellen.

■ A Z-Point S leszerelése a sínről

Fordítsa el felfelé a biztosítókart (**Fig. 5/J**), nyomja meg a rögzítőretesz nyomógombját (**Fig. 4/F**), majd a Z-Point irányékot a nyíllal (**Fig. 4**) ellentétes irányban húzza le a fegyversínről.

■ A Z-Point F3 felszerelése Blaser F3 puskára

A Z-Point F3 egy fecskefarok formájú kimarással van ellátva, amely pontosan a Blaser F3 piska sínjére illeszkedik. A Z-Point F3-at ütközésig fel kell tolni a sínre (**Fig. 8/M**) és meg kell húzni mindkét, M4-es hatlapú imbuszcsavart (**Fig. 8/L**). A levételelhez minden csavart (**Fig. 8/L**) meg kell lazítani és a Z-Pointot hátrafelé le kell tolni.

■ Célpont beállítása

A Z-Point irányék magassági és oldalsó beállítása a beállítócsavarokkal (**Fig. 2/G** és **H**) végezhető. A beállításhoz vegye le a csavarokon található védősapkákat.

Beállításhoz használja a csomagolásban található imbuszkulcsot.

Helyezze fel az imbuszkulcsra az osztótárcsát. A leolvásáskor esetlegesen előforduló parallaxishibák elkerülése érdekében tolja az imbuszkulcs felhelyezése után az osztótárcsát lehetőleg a tok felé.

Az elosztás kiindulási pontjának veheti az irányék tokjának egyik jellegzetes szélét.

(1 elosztóvonal az elosztó alátéten = 1 cm/100 m).

Lövés után állapítsa meg a célpont és a találat közötti eltérést (találatpont helyzete) az alábbiak szerint:

Találatpont a célpont **alatt** (a fegyver mélyre hord):

fordítsa a beállító csavart a H/U irányba

Találatpont a célpont **felett** (a fegyver magasra hord):

fordítsa a beállító csavart a T/D irányba

Találatpont a célponttól **balra** (a fegyver balra hord):

fordítsa a beállító csavart az R irányba

Találatpont a célponttól **jobbra** (a fegyver jobbra hord):

fordítsa a beállító csavart az L irányba

Megjegyzés: A beállítócsavarok biztosítását a gyárilag beépített tömítőgyűrűk szolgálják.

Így **nincs** szükség a beállítócsavarok kiegészítő biztosítására.

A beállítócsavarok eltávolításával a Z-Point irányzék belseje védetlen a környezet hatásai ellen.

■ Gondozás és karbantartás

A Carl Zeiss Z-Point irányzékok nem igényelnek különösebb ápolást.

A lencsékre került durva szennyeződés részecskéket (pl. homokot) letörölni nem szabad, ehelyett le kell fújni, vagy szörecsettel kell eltávolítani őket.

A ujjlenyomatok egy idő után megtámadhatják a lencsék felületét.

A lencsék felületének legegyszerűbb tisztítási módja a rálehelés utáni tiszta optikai tisztítókendővel vagy optikai tisztítópapírral történő áttörlés.

Az optikán különösen a trópusokon előforduló gombabevonat ellen segít a száraz tárolás és a külső lencsefelületek állandóan jó szellőztetése.

■ Figyelem

A napelemek lefedése extrém ütésálló, áttetsző műanyagból készült, amely ellenáll a szokásos tisztítószereknek.

Semmi esetre se használjon magas százalékú alkoholt (ill. oldószert) az átlátszó műanyag felület, az irányzék tokja vagy egyéb tartozékok tisztításához!

A Z-Point irányzékkal semmi esetre se tekintsen Napba vagy lézeres fényforrásba, mivel a Nap és a lézerfény súlyos szemsérüléseket okozhat.

Használati utasítás

Műszaki adatok

	Z-Point
Nagyítás	1x
Pontméret/lefedés méret	10 cm 100 m távolságon
Beállítási tartomány	+/- 2 m 100 m-en
	Négyszöges: +/- 1, 4 m 100 m-en
Magasság	44,5 mm
Szélesség	36 mm
Hosszúság	63,5 mm
Súly	160 g (elem nélkül)

Tartalékkalkatrészek Z-Point

Gumi védőtok

52 16 98 - 0151



Beállítólencse

33 41 06 - 2100



Haltlapú csavarkulcs

33 41 06 - 9060



Gumi védőfedél

33 41 06 - 2040



A kivitel és a szállítási terjedelem megváltoztatásának jogát a műszaki fejlesztés érdekében fenntartjuk.

Notizen

Notizen

Notizen

"This product may be covered by one or more of the following United States patents: US6542302, US6816310, US6906862"

Carl Zeiss
Sports Optics GmbH
Carl Zeiss Group
Gloelstrasse 3 – 5
D-35576 Wetzlar

